叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩(miss Tweedham's Elogarsn) 000001

2. 特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩(miss Tweedham's Elogarsn) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩(Miss Tweedham's Elogarsn)
第1/2页

[mɪs] - -
Miss **Tweedham's** **Elogarsn**
错过 - -

特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩

[baɪ] ['rɑːbərt] [muə; mɔː] ['wɪljəmz]
By **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[ðə; ði] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] [mɪs] - .
The **choice** **was** **Miss** **Tweedham's** **.**
这 选择 曾是 错过 - .

这是特威德汉姆小姐的选择。

['iːðər] [ə; eɪ] -
Either **a** **thlat**
任何一个 一个 -

要么是 thlat

[ænd; ənd] ['friːdəm] — [ɔːr] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [es] .
and **freedom** **—** **or** **Malovel** **and** **his** **esse** **.**
和 自由 — 或者 - 和 他的 esse .

以及自由——或者马洛维尔和他的存在。

[ʃiː; ʃi] [tʃoʊz]
She **chose**
她 选择

她选择了

[ðə; ði] ['lætər] .
the **latter** **.**
这 后者 .

后者。

['deɪndʒərəs] , [jes] .
Dangerous **,** **yes** **.**
危险的 , 是的 .

危险，没错。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [keɪm]
But **with** **them** **came**
但 和 他们 来了

但随之而来的是.....

['sændɝsən] , [mæn] [ə'mʌŋ] [men][ɑːn] [ðɪs] ['dezərt][stɑːr] .
Sanderson **,** **man** **among** **men** **on** **this** **desert** **star** **.**
桑德森 , 男人 之中 男人 在 这 沙漠 星星 .

桑德森，这颗沙漠之星上的佼佼者。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

['plænɪt] ['stɔ:riz] [sep'tembər] - .
Planet **Stories** **September** **1953** **.**
行星 故事 九月 - .

星球故事 1953年9月。

[ɪk'stensɪv] ['ri:sɜ:rtʃ] [dɪd][nɑ:t] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][ju:] . [es] . ['kɑ:pirait] [ɑ:n] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

- , [ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] , [sed] , " [waɪ] [dəunt][ju:; jʊ]['hju:mənz][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ?
L'Sor **,** **the** **Martian** **,** **said** **,** **"** **Why** **don't** **you** **humans** **go** **back** **to** **Earth** **?**
- , 这 火星人 , 说 , " 为什么 不 你 人类 去 后退 到 地球 ?

火星人L'Sor说："你们人类为什么不回到地球呢？"

[jʊə(r)] [tu:] [sɔ:ft][tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv][ɑ:n][mɑ:rz] .
You're **too** **soft** **to** **stay** **alive** **on** **Mars** **.**
你是 也 柔软的 到 停留 活 在 火星 .

你太娇弱了，无法在火星上生存。

" [hi:; hi] [spoʊk] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] .
" **He** **spoke** **good** **English** **but** **his** **voice** **was** **edged** **with** **contempt** **.**
" 他 辐 好的 英语 但 他的 嗓音 曾是 边缘 和 鄙视 .

"他的英语说得很好，但语气中却带着轻蔑。"

" ['meɪbi] [ju:v] [gɔ:n] [sɔ:ft][ɪn] - [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] , " [ed] ['ɜ:rli] ['ænsər] .
" **Maybe** **you've** **gone** **soft** **in** **Sandersonville** **but** **I** **haven't** **,** **"** **Ed** **Early** **answered** **.**
" 或许 你已经 已消失 柔软的 在 - 但 我 还没有 , " 艾德 早期的 回答 .

"也许桑德森维尔的人民心软了，但我没有，"埃德·厄尔利回答道。

" [bɑ:] !
" **Bah** **!**
" 呸 !

"呸！

" - [sed] .
" **L'Sor** **said** **.**
" - 说 .

洛索尔说道。

" [ju:; jʊ] [tɔ:k] [bɪg] ,
" **You** **talk** **big** **,**
" 你 讲话 大的 ,

你夸夸其谈，

[bʌt; bət] - [wɪl] [hoʊld][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][hoʊldz]
but **Malovel** **will** **hold** **you** **in** **the** **hollow** **of** **his** **hands** **just** **as** **he** **holds**
但 - 将要 抓住 你 在 这 空洞的 的 他的 双手 只是 作为 他 持有
[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ju:; jʊ]['hju:mənz] [hɪr] .
the **rest** **of** **you** **humans** **here** **.**
这 休息 的 你 人类 这里 .

但马洛维尔会像拥抱你们这些人类一样，将你们捧在手心里。

[ju:; jʊ]['hju:mənz][ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'laɪk] , [bɪg] [tɔ:k] [bʌt; bət][noʊ]['ækʃ(ə)n] .
You **humans** **are** **all** **alike** **,** **big** **talk** **but** **no** **action** **.**
你 人类 是 全部 同样 , 大的 讲话 但 不 行动 .

你们人类都一样，只会夸夸其谈，却不付诸行动。

" ['ɜ:rli] [lʊkt] ['stɑ:rtld] .
" **Early** **looked** **startled** .
" 早期的 看起来 惊慌 .

“厄尔看起来很吃惊。”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðɪs] - , " [hi:; hi] [sed] .
" **I** **don't** **know** **this** **Malovel** , " **he** **said** .
" 我 不 知道 这 - , " 他 说 .

“我不认识这个马洛维尔，”他说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə] [steɪ] [hɪr] , " - [sed] .
" **You** **will** **know** **him** **if** **you** **are** **going** **to** **stay** **here** , " **L'Sor** **said** .
" 你 将要 知道 他 如果 你 是 去 到 停留 这里 , " - 说 .

“如果你要留在这里，你就会认识他，”L'Sor说道。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [noʊ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [es] .
" **You** **will** **know** **him** , **and** **the** **esse** .
" 你 将要 知道 他 , 和 这 esse .

“你会认识他，以及 esse。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [rɪ'meɪn] .
But **I** **do** **not** **think** **you** **will** **remain** .
但 我 做 不是 思考 你 将要 保持 .

但我认为你不会留下来。

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] [tʌk] [jʊr; jər][teɪl] [bɪ'twi:n] [jʊr; jər][legz][ænd; ənd][goʊ] ['sni:kɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ]
I **think** **you** **will** **tuck** **your** **tail** **between** **your** **legs** **and** **go** **sneaking** **away** **like** **a**
我 思考 你 将要 塞进 你的 尾巴 之间 你的 腿 和 去 鬼鬼祟祟 离开 喜欢 一个
['dezərt]['dʒækl; 'dʒækɔ:l] .
desert **jackal** .
沙漠 豺狼 .

我想你会夹着尾巴像沙漠里的豺狼一样偷偷溜走。

" ['lɪsnɪŋ] , [dʒɑ:n] ['sændɜ-sən] , [ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] - , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tu:; tə]
" **Listening** , **John** **Sanderson** , **the** **boss** **of** **Sandersonville** , **made** **no** **effort** **to**
" 聆听 , 约翰 桑德森 , 这 老板 的 - , 制成 不 努力 到
[ˌɪntər'fɪr] .
interfere .
干扰 .

听着，桑德森维尔的老板约翰·桑德森并没有试图干预。

[naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [taɪm][tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['met(ə)l][wʌz; wəz][ˌɪn'saɪd] ['ɜ:rli]
Now **was** **a** **good** **time** **to** **learn** **what** **kind** **of** **metal** **was** **inside** **Early**
现在 曾是 一个 好的 时间 到 学习 什么 种类 的 金属 曾是 里面 早期的
[ænd; ənd] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['ɪnstrəmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] .
and **L'Sor** **was** **a** **good** **instrument** **for** **the** **investigation** .
和 - 曾是 一个 好的 乐器 为了 这 调查 .

现在正是了解 Early 内部是什么金属的好时机，而 L'Sor 是进行调查的好工具。

[ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [aʊt'spoʊkən] .
The **Martian** **was** **completely** **outspoken** .
这 火星人 曾是 完全地 直言不讳 .

火星人说话非常直率。

['sændɜ-sən] ['weɪtɪd] ['kwaɪətli][tu:; tə] [si:] [wʌt] ['ɜ:rli] [wʊd] [seɪ] [ænd; ənd][du:] .
Sanderson **waited** **quietly** **to** **see** **what** **Early** **would** **say** **and** **do** .
桑德森 等待 悄悄 到 看 什么 早期的 会 说 和 做 .

桑德森静静地等待着，看看厄尔利会说什么、做什么。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [mɪs] - , [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['saɪlənt] .
The **woman** , **Miss** **Tweedham** , **was** **also** **silent** .
这 女士 , 错过 - , 曾是 还 沉默的 .

那位女士，特威德汉姆小姐，也保持沉默。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðɪs] [siːn] [frʌm; frəm] ['stɑːrtld] [aɪz] .

She	watched	this	scene	from	startled	eyes	.
她	观看	这	场景	从	惊慌	眼睛	.

她惊愕地看着这一幕。

['ɜːrli] [hæd; həd] [kʌm] ['raɪdɪŋ][ə; eɪ] - [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] , [ə; eɪ] [tʌf] , [grɪm] ,

Early	had	come	riding	a	thlat	across	the	desert	,	a	tough	,	grim	,
早期的	有	来	骑术	一个	-	穿过	这	沙漠	,	一个	艰难的	,	严峻	,

早年骑着一辆越野车穿越沙漠而来，那是一段艰难、阴郁的时光。

['bɪtər] ['lɪt(ə)l][mæn][wɪð; wɪθ] ['blʌstər] [ə; eɪ] [fʊt] [θɪk] [ɔːl]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

bitter	little	man	with	bluster	a	foot	thick	all	over	him	.
苦的	小的	男人	和	虚张声势	一个	脚	厚的	全部	超过	他	.

一个脾气暴躁、满嘴虚张声势的小个子男人。

['sændɜ-sən] [hæd; həd][nɑːt] [æskt] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [hɪr] .

Sanderson	had	not	asked	him	his	business	here	.
桑德森	有	不是	问	他	他的	商业	这里	.

桑德森并没有问他来这里做什么事。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [mɪs] - , [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['rɑːkɪt] ['tæksi][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs]

The	woman	,	Miss	Tweedham	,	had	arrived	in	a	rocket	taxi	from	the	space
这	女士	,	错过	-	,	有	到达的	在	一个	火箭	出租车	从	这	空间

[pɔːrt] .

port	.
港口	.

这位名叫特威德汉姆的女士是从航天港乘坐火箭出租车抵达的。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Both	of	them	had	been	brought	to	him	.
两个都	的	他们	有	到过	带来	到	他	.

他们两个都被带到他面前。

[æt; ət][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['ræðər] [laɪkt] [mɪs] - .

At	first	meeting	he	had	rather	liked	Miss	Tweedham	.
在	第一的	会议	他	有	相当	喜欢	错过	-	.

初次见面时，他就很喜欢特威德汉姆小姐。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg]['wʊmən]['taɪərd][ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk][ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][mɑːrz]

She	was	a	big	woman	tired	of	her	work	and	had	come	to	Mars
她	曾是	一个	大的	女士	疲劳的	的	她	工作	和	有	来	到	火星

[tuː; tə][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] .

to	find	something	that	had	been	missing	in	her	life	.
到	寻找	某物	那	有	到过	丢失的	在	她	生活	.

她身材高大，厌倦了工作，来到火星是为了寻找生活中缺失的东西。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] , ['sændɜ-sən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

At	the	thought	,	Sanderson	shook	his	head	.
在	这	想法	,	桑德森	摇晃	他的	头	.

想到这里，桑德森摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['plenti] [hɪr] !

She	would	find	plenty	here	!
她	会	寻找	很多	这里	!

她在这里会找到很多东西!

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlsoʊ] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðæt] [ɔːl][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['mɪsɪŋ]

She	would	also	discover	how	glad	she	was	that	all	of	it	had	been	missing
她	会	还	发现	如何	高兴的	她	曾是	那	全部	的	它	有	到过	丢失的

[frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf] .

from	her	life	.
从	她	生活	.

她还会发现，自己多么庆幸生活中没有经历过这一切。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [bæk] [hoʊm] ,
Of course , they would have to send her back home ,
的 课程 , 他们 会 有 到 发送 她 后退 家 ,

当然，他们得把她送回家。

['ʌðərwaɪz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [end] [ʌp] ['rʌnɪŋ] ['skriːmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrts] [tɔːrd] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt]
otherwise she would end up running screaming across the deserts toward the space port
否则 她 会 结尾 向上 跑步 尖叫 穿过 这 沙漠 朝向 这 空间 港口
.
:
.

否则她就会尖叫着穿过沙漠，朝着太空港跑去。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [siː] [θɪŋz] [æz; əz] [ðeɪ] ['riːəli] [wɜːr; wər] .
In the meantime , she might as well see things as they really were .
在 这 与此同时 , 她 可能 作为 出色地 看 事物 作为 他们 真的 是 .

与此同时，她不妨看清事情的真相。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɪspər] , [ɪn][ə; eɪ] [ʃɑːkt] [toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] ,
It would be something to whisper , in a shocked tone of voice ,
它 会 是 某物 到 耳语 , 在 一个 震惊 语气 的 嗓音 ,

那会是一件令人震惊、低声细语的事情。

[tuː; tə][hɜːr; hər][best] [frendz] [wen] [ʃiː; ʃi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːrθ] .
to her best friends when she got back to Earth .
到 她 最好的 朋友们 什么时候 她 得到 后退 到 地球 .

回到地球后，她告诉了她最好的朋友们。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] .
He watched her out of the corners of his eyes .
他 观看 她 出去 的 这 角落 的 他的 眼睛 .

他用眼角余光偷偷地看着她。

" [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [tʌk] [maɪ][teɪl] [bɪ'twiːn] [maɪ][legz] , - ?
" Who's going to make me tuck my tail between my legs , Fiddlefoot ?
" 谁是 去 到 制作 我 塞进 我的 尾巴 之间 我的 腿 , - ?

“谁能让我夹着尾巴灰溜溜地走，小提琴手？”

" ['ɜːrli] [sed] ['æŋgrəli] .
" Early said angrily .
" 早期的 说 愤怒地 .

“厄尔利愤怒地说。”

" - !
" Fiddlefoot !
" - !

“小提琴脚！”

" [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] , [ə; eɪ]['vaɪələnt]['tremər] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] .
" At the word , a violent tremor passed over the Martian .
" 在 这 单词 , 一个 暴力 震颤 通过了 超过 这 火星人 .

听到这话，火星人顿时感到一阵剧烈的颤抖。

[hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪf] ['boʊlstərd] [æt; ət][hɪz; ɪz][belt] .
He reached for the knife bolstered at his belt .
他 达到 为了 这 刀 加强 在 他的 腰带 .

他伸手去摸别在腰间的刀。

[ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ʃoʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] .
The anger of his race showed in his yellow eyes .
这 愤怒 的 他的 种族 显示 在 他的 黄色的 眼睛 .

他那双黄色的眼睛里流露出他种族的愤怒。

" [ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [fuːl] , " ['sændɝsən] [spoʊk] .
" The man is a fool , " Sanderson spoke .
" 这 男人 是 一个 傻子 , " 桑德森 辐 .

“这个人是个傻瓜，”桑德森说道。

" [ˌoʊvər'lʊk] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] . "
" Overlook his words . "
" 俯瞰 他的 字 . "

“别理会他的话。”

" [wel] , [greɪt] [wʌn] — "
" Well , Great One — "
" 出色地 , 伟大的 一 — "

“好吧，伟人——”

" [let] [hɪm; ɪm][traɪ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [naɪf] , " ['ɜːrli] [sed] ,
" Let him try to use the knife , " Early said ,
" 让 他 尝试 到 使用 这 刀 , " 早期的 说 ,

“让他试试用刀，”厄尔利说道。

[hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rægɪd] [koʊt] .
his hand in the pocket of his ragged coat .
他的 手 在 这 口袋 的 他的 破烂不堪 外套 .

他的一只手插在破旧外套的口袋里。

" [aɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I'll make him eat it . "
" 患病的 制作 他 吃 它 . "

“我要让他吃下去。”

" [aɪ] ['wʊdnt] [əd'vaɪz] — "
" I wouldn't advise — "
" 我 不会 建议 — "

“我不建议——”

" [noʊ] - ['mɑːrʃ(ə)n][kæn; kən][rʌn][ə; eɪ] [blʌf] [ɑːn][ˌem 'iː] .
" No fiddlefooted Martian can run a bluff on me .
" 不 - 火星人 能 跑步 一个 虚张声势 在 我 .

“没有哪个笨手笨脚的火星人能骗过我。”

[ænd; ənd] [ðæt] [goʊz][fɔːr; fər] [ðɪs] - [tuː] . "
And that goes for this Malovel too . "
和 那 去 为了 这 - 也 . "

马拉维尔的情况也是如此。

" ['meɪbi] [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['blʌfɪŋ] .
" Maybe he is not bluffing .
" 或许 他 是 不是 虚张声势 .

“也许他不是在虚张声势。”

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv] - [priːsts] . "
He is one of Malovel's priests . "
他 是 一 的 - 神父 . "

他是马洛维尔的祭司之一。

" [aɪ][dəunt][get] [ðɪs] - [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [sed] [stɪl] [goʊz] , [fɔːr; fər] - [hɪr] [ænd; ənd]
" I don't get this Malovel but what I said still goes , for Fiddlefoot here and
" 我 不 得到 这 - 但 什么 我 说 仍然 去 , 为了 - 这里 和
[hɪz; ɪz] [bɔːs] ,
his boss ,
他的 老板 ,

“我不明白马洛维尔的意思，但我说的话仍然适用，对菲德尔福特和他的老板都适用。”

[tuː] .
too **.**
也 .

也。

" ['sændɜ-sən] ['dʒestʃəd] [θruː] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['terəst] [sloʊp] .
" **Sanderson** **gestured** **through** **a** **window** **to** **a** **terraced** **slope** **.**
" 桑德森 做手势 通过 一个 窗户 到 一个 梯田 坡 .

桑德森透过窗户向梯田山坡做了个手势。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['maʊntnz] [roʊz]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ] .
Beyond **it** **,** **mountains** **rose** **into** **the** **sky** **.**
超过 它 , 山脉 玫瑰 进入 这 天空 .

更远处，群山拔地而起，直插云霄。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['terəsɪz] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['vaɪədʌkt] [ðæt] [brɔːt] ['wɔːtər] ['daʊnwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
Along **the** **terraces** **,** **following** **the** **viaducts** **that** **brought** **water** **downward** **from** **the**
沿着 这 露台 , 下列的 这 高架桥 那 带来 水 向下 从 这
['rezəvwɑːz] [ə'bʌv] ,
reservoirs **above** **,**
水库 多于 ,

沿着梯田，沿着将水从上方水库引下来的高架桥，

['mɑːrʃ(ə)n][krɑːps] [gruː] [griːn] [ænd; ənd][lʌg'ʒʊriənt] .
Martian **crops** **grew** **green** **and** **luxuriant** **.**
火星人 农作物 生长 绿色的 和 茂盛的 .

火星上的庄稼长得绿意盎然，枝繁叶茂。

[ɑːn][ðə; ði] ['loʊɪst] ['lev(ə)l][wɜːr; wər][ðə; ði]['hjuːmən] [fiːldz] ,
On **the** **lowest** **level** **were** **the** **human** **fields** **,**
在 这 最低 等级 是 这 人类 字段 ,

最底层是人类领域，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][krɑːps] ['draɪɪŋ] [tuː; tə] ['stʌntɪd] [stemz] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [liːvz] .
with **the** **crops** **drying** **to** **stunted** **stems** **and** **twisted** **leaves** **.**
和 这 农作物 烘干 到 发育不良 茎 和 扭曲 树叶 .

庄稼枯萎后只剩下矮小的茎秆和扭曲的叶子。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [sloʊp][ə; eɪ] [skwer] ['strʌktʃər] [sprɔːld] .
On **top** **of** **this** **slope** **a** **square** **structure** **sprawled** **.**
在 顶部 的 这 坡 一个 正方形 结构 蔓延 .

在这座斜坡的顶部，耸立着一座方形建筑。

['sændɜ-sən] ['dʒestʃəd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
Sanderson **gestured** **toward** **it** **.**
桑德森 做手势 朝向 它 .

桑德森朝它做了个手势。

" - [ɪz][ʌp][ðer; ðər] .
" **Malovel** **is** **up** **there** **.**
" - 是 向上 那里 .

“马洛维尔也名列其中。”

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [haɪ] [priːst] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] [hɪr] — [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
He **is** **the** **high** **priest** **,** **the** **ruler** **of** **the** **Martians** **here** **—** **and** **of** **the**
他 是 这 高的 牧师 , 这 统治者 的 这 火星人 这里 — 和 的 这
['hjuːmənz] . "
humans **.** **"**
人类 . "

他是大祭司，是这里火星人和人类的统治者。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [bɔːst] [ðə; ði]['hjuːmənz] , " ['ɜːrli] [sed] .
" I thought you bossed the humans , " Early said .
" 我 想法 你 老板 这 人类 , " 早期的 说 .

“我还以为你才是人类的主人呢，”厄尔利说道。

" - [kən'troʊlz][ðə; ði]['wɔːtər] [sə'plaɪ] , " ['sændɜ-sən] ['ænsər] .
" Malovel controls the water supply , " Sanderson answered .
" - 控制 这 水 供应 , " 桑德森 回答 .

“马洛维尔控制着供水，”桑德森回答道。

" [oʊ] , [aɪ] [siː] !
" Oh , I see !
" 哦 , 我 看 !

“我懂了！

" [ˌʌndər'stændɪŋ] [gliːmd] [ɪn] ['ɜːrliz] [aɪz] .
" Understanding gleamed in Early's eyes .
" 理解 闪闪发光 在 早期的 眼睛 .

“厄尔利眼中闪烁着理解的光芒。”

" [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][duː] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi][wəʊnt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði]['wɔːtər][fɔːr; fər][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n] .
" If you don't do what he says , he won't give you the water for irrigation .
" 如果 你 不 做 什么 他 说道 , 他 惯于 给 你 这 水 为了 灌溉 .

“如果你不按他说的做，他就不会给你灌溉用水。”

[ðæts] [ˌaɪ 'tiː] , [hʌ] ?
That's it , huh ?
那就是 它 , 嗯 ?

就这样了，是吗?

" ['sændɜ-sən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" Sanderson nodded .
" 桑德森 点头 .

桑德森点了点头。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['triːtmənt] ?
" And you put up with this kind of treatment ?
" 和 你 放 向上 和 这 种类 的 治疗 ?

“你竟然能忍受这种待遇？”

" [sər'praɪz] ['saʊndɪd] [ɪn] ['ɜːrliz] [vɔɪs] .
" Surprise sounded in Early's voice .
" 惊喜 听起来 在 早期的 嗓音 .

“厄尔利的声音里带着惊讶。”

[hiː; hi] ['stʌdid] ['sændɜ-sən] ['kerfəli] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˌɑːr 'iː] - [ɪ'væljueɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .
He studied Sanderson carefully as if he were re - evaluating him .
他 研究 桑德森 小心 作为 如果 他 是 关于 - 评估 他 .

他仔细地观察桑德森，仿佛在重新评估他。

[ə'gen] ['sændɜ-sən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
Again Sanderson nodded .
再次 桑德森 点头 .

桑德森再次点了点头。

" [wel] , [aɪm] [dæmd] !
" Well , I'm damned !
" 出色地 , 我是 该死的 !

“唉，我真是倒霉透了！”

" ['ɜːrli] [sed] .
" Early said .
" 早期的 说 .

“Early说。

" [dʒɑ:n] ['sændʒ-sən] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] !
" John Sanderson putting up with this !
" 约翰 桑德森 推杆 向上 和 这 !

约翰·桑德森居然能忍受这一切!

[dʒɑ:n] ['sændʒ-sən] ['letɪŋ] [ə; eɪ] ['loʊk(ə)l] ['mɑ:rʃ(ə)n] [bɪg] [ʃɑ:t] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [tu:; tə] [du:] !
John Sanderson letting a local Martian big shot tell him what to do !
约翰 桑德森 出租 一个 当地的 火星人 大的 射击 告诉 他 什么 到 做 !

约翰·桑德森竟然让火星当地的大人物来指挥他!

[oʊ] , [aɪ] [get] [ˌaɪ 'ti:] [naʊ] .
Oh , I get it now .
哦 , 我 得到 它 现在 .

哦，我明白了。

" [ə'gen] [ˌʌndər'stændɪŋ] [gli:md] [ɪn] ['ɜ:rliz] [aɪz] .
" Again understanding gleamed in Early's eyes .
" 再次 理解 闪闪发光 在 早期的 眼睛 .

"厄尔利眼中再次闪过一丝领悟的光芒。"

" [ju:v] [lɔ:st] , [jʊr; jər] [nɜ:rv] !
" You've lost , your nerve !
" 你已经 丢失的 , 你的 神经 !

你输了，你没胆量了!

[ðæts] [ˌaɪ 'ti:] .
That's it .
那就是 它 .

就是这样。

['dʒɑ:ni] ['sændʒ-sən] [hæz; həz] [gɔ:n] [sɔ:ft] .
Johnny Sanderson has gone soft .
约翰尼 桑德森 有 已消失 柔软的 .

约翰尼·桑德森变软弱了。

" ['ɜ:rli] [si:md] ['veri] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˌkɑ:mpju'teɪʃ(ə)n] .
" Early seemed very pleased with himself for this computation .
" 早期的 似乎 非常 高兴 和 他自己 为了 这 计算 .

"厄尔利似乎对自己的计算结果非常满意。"

[ðə; ði] ['saɪləns] [ðæt] ['fɑ:loʊd] [wʌz; wəz] ['broʊkən] [baɪ] [ə; eɪ] [grʌnt] [ʌv; əv] [kən'tempt] [frʌm; frəm] - .
The silence that followed was broken by a grunt of contempt from L'Sor .
这 沉默 那 随后 曾是 破碎的 经过 一个 咕哝 的 鄙视 从 - .

随后的沉默被 L'Sor 一声轻蔑的哼声打破。

" [gɪv] [ðə; ði] [fu:l] [ə; eɪ] - [ænd; ənd] [send] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .
" Give the fool a thlat and send him on his way .
" 给 这 傻子 一个 - 和 发送 他 在 他的 方式 .

给那傻瓜一条裤子，让他走吧。

[wi:; wi] [dəunt] [wɑ:nt] [hɪm; ɪm] [hɪr] .
We don't want him here .
我们 不 想 他 这里 .

我们不希望他在这里。

" ['ɜ:rli] [si:md] [nɑ:t] [tu:; tə] [hɪr] .
" Early seemed not to hear .
" 早期的 似乎 不是 到 听到 .

"厄尔利似乎没听到。"

" [hɑ:] !
" Hah !
" 哈哈 !

哈!

[baɪ] [hek] !
By **heck** **!**
经过 见鬼 !

我的天哪!

[soʊ] [juːv] [lɔːst] [jʊr; jər] [nɜːrv] !
So **you've** **lost** **your** **nerve** **!**
所以 你已经 丢失的 你的 神经 !

你怯场了!

[ænd; ənd] - [ɪz] ['hæŋɪŋ] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [raɪp] [piːtʃ] ['redi] [tuː; tə] [drɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði]
And **Sandersonville** **is** **hanging** **here** **like** **a** **ripe** **peach** **ready** **to** **drop** **into** **the**
和 - 是 绞刑 这里 喜欢 一个 成熟 桃 准备好 到 降低 进入 这
['pɑːkɪt] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] [huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ðə; ði] [triː] !
pocket **of** **anybody** **who** **has** **the** **guts** **to** **shake** **the** **tree** **!**
口袋 的 任何人 WHO 有 这 内脏 到 摇 这 树 !

桑德森维尔就像一颗熟透的桃子，随时准备落入任何有胆量摇晃树的人的口袋里!

[aɪ] [hɜːrd] ['ruːməz] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
I **heard** **rumors** **that** **this** **had** **happened** **but** **I** **just** **didn't** **believe** **it** **.**
我 听到 谣言 那 这 有 发生 但 我 只是 没有 相信 它 .

我听说过这件事，但我根本不相信。

" [hiː; hi] [pʊld] [æn; ən] ['ɑːbdʒekt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
" **He** **pulled** **an** **object** **from** **his** **pocket** **.**
" 他 拉 一个 目的 从 他的 口袋 .

他从口袋里掏出一样东西。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] .
It **was** **a** **bum** **-** **bum** **gun** **.**
它 曾是 一个 屁股 - 屁股 枪 .

那是一把笨重的枪。

['sændɚsən] [siːmd] [nɑːt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
Sanderson **seemed** **not** **to** **see** **it** **.**
桑德森 似乎 不是 到 看 它 .

桑德森似乎没看到这一点。

- [grʌntid] [kən'temptʃuəsli] .
L'Sor **grunted** **contemptuously** **.**
- 哼哼 轻蔑地 .

洛尔轻蔑地哼了一声。

[mɪs] - [kɔːt] [hɜːr; hər] [breθ] .
Miss **Tweedham** **caught** **her** **breath** **.**
错过 - 捕捉 她 气息 .

特威德汉姆小姐倒吸了一口气。

['ɜːrli] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .
Early **moved** **toward** **the** **door** **.**
早期的 已搬 朝向 这 门 .

伊尔利朝门口走去。

" [wer] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] ?
" **Where** **are** **you** **going** **?**
" 在哪里 是 你 去 ?

你要去哪里?

" ['sændɚsən] [sed] .
" **Sanderson** **said** **.**
" 桑德森 说 .

桑德森说道。

" [aɪm]['goʊɪŋ][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] [fɪks] [ɑːn] [ðɪs] - , " ['ɜːrli] [sed] .
" I'm going up and put the fix on this Malovel , " Early said .
" 我是 去 向上 和 放 这 使固定 在 这 - , " 早期的 说 .

"我要上去把这个马洛维尔修好，"厄尔利说。

" [ðen] [aɪm] ['kʌmɪŋ] [bæk] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪm] ['teɪkɪŋ] ['oʊvər] - .
" Then I'm coming back down here and I'm taking over Sandersonville .
" 然后 我是 未来 后退 向下 这里 和 我是 采取 超过 - .

"然后我就会回到这里，接管桑德森维尔。"

['dʒɑːni] ['sændɝsən] [hæz; həz][lɔːst][hɪz; ɪz] [nɜːrv] [ænd; ənd]['hiːz] [θruː] .
Johnny Sanderson has lost his nerve and he's through .
约翰尼 桑德森 有 丢失的 他的 神经 和 他是 通过 .

约翰尼·桑德森丧失了勇气，他出局了。

" [hiː; hi] [stɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .
" He stalked through the door .
" 他 跟踪 通过 这 门 .

他大步走进门。

[θruː] [ðə; ði]['wɪndoʊ] , ['sændɝsən] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][goʊ] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði][sloʊp] .
Through the window , Sanderson watched him go quickly up the slope .
通过 这 窗户 , 桑德森 观看 他 去 迅速地 向上 这 坡 .

透过窗户，桑德森看着他迅速地爬上山坡。

[ɪn] [ðɪs] [laɪt] ['grævəti] , [ðə; ði][mæn] [wɔːkt] ['ræpɪdli] .
In this light gravity , the man walked rapidly .
在 这 光 重力 , 这 男人 步行 快速 .

在这种轻微重力的环境下，这个人走得很快。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] .
He was soon out of sight .
他 曾是 很快 出去 的 视线 .

他很快就消失在人们的视线中。

- [ænd; ənd] [mɪs] - [muːvd] [tuː; tə] ['sændərsənz] [saɪd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
L'Sor and Miss Tweedham moved to Sanderson's side at the window .
- 和 错过 - 已搬 到 桑德森的 边 在 这 窗户 .

L'Sor 和 Tweedham 小姐走到 Sanderson 身边，坐在窗边。

" [juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] ['niːdld] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]['goʊɪŋ][ʌp][ðer; ðər] , " [mɪs] - [spoʊk] .
" You deliberately needled him into going up there , " Miss Tweedham spoke .
" 你 故意地 针刺 他 进入 去 向上 那里 , " 错过 - 辐 .

"你是故意怂恿他上去的，"特威德汉姆小姐说道。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][duː] [ðæt] ? "
" Why should I do that ? "
" 为什么 应该 我 做 那 ? "

我为什么要这么做?

" ['meɪbi] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [skerd] [tuː; tə][goʊ] [jɔːr'self] .
" Maybe because you're scared to go yourself .
" 或许 因为 你是 害怕的 到 去 你自己 .

"也许是因为你害怕自己去。"

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌtɪŋ] [edʒ] [ðæt] ['greɪtɪd] [ə'lɔːŋ] ['sændərsənz] [nəːvs] .
" Her voice had a cutting edge that grated along Sanderson's nerves .
" 她 嗓音 有 一个 切割 边缘 那 磨碎的 沿着 桑德森的 神经 .

"她的声音尖锐刺耳，让桑德森感到神经紧张。"

[bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [hɜ:rd] - ['ʃɑ:rpli] [ˌɪn'drɔ:n] [breθ] , [ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn] [ʌv; əv] ['raɪzɪŋ] ['æŋgər]

Beside	**him**	**,**	**he**	**heard**	**L'Sor's**	**sharply**	**indrawn**	**breath**	**,**	**a**	**sure**	**sign**	**of**	**rising**	**anger**
旁	他	,	他	听到	-	尖锐地	内嵌	气息	,	一个	当然	符号	的	上升	愤怒

[ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)n] .

in	**the**	**Martian**	**.**
在	这	火星人	.

他听到身旁的 L'Sor 倒吸了一口气，这是火星人怒火中烧的明显迹象。

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [goʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ['ru:lər] [ænd; ənd] [dɪ'mænd] ['wɔ:tər] ?

"	**Why**	**don't**	**you**	**go**	**to**	**this**	**ruler**	**and**	**demand**	**water**	**?**
"	为什么	不	你	去	到	这	统治者	和	要求	水	?

你为什么不去向统治者要水呢?

" [ðə; ði] ['sku:lti:tʃər] [kən'tɪnju:d] .

"	**The**	**schoolteacher**	**continued**	**.**
"	这	教师	持续	.

这位老师继续说道。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['li:dər] [hɪr] .

"	**You're**	**the**	**leader**	**here**	**.**
"	你是	这	领导者	这里	.

"你是这里的领导者。"

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [stɑ:rv] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**let**	**your**	**people**	**starve**	**?**
是	你	去	到	让	你的	人们	饿死	?

你打算眼睁睁地看着你的人民挨饿吗?

" ['sændɚsən] [waɪpt] [ə; eɪ] [θɪn] [fɪlm] [ʌv; əv] [swet] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	**Sanderson**	**wiped**	**a**	**thin**	**film**	**of**	**sweat**	**from**	**his**	**face**	**.**
"	桑德森	擦拭	一个	薄的	电影	的	汗	从	他的	脸	.

桑德森擦了擦脸上的一层薄汗。

" ['noʊbɑ:di] [hæz; həz] [stɑ:rvd] [jet] . "

"	**Nobody**	**has**	**starved**	**yet**	**.**	**"**
"	无人	有	饥饿	然而	.	"

"目前还没有人挨饿。"

" [haʊ] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] - [jet] - [bɪ'kʌmz] - [daɪd] [ʌv; əv] [stɑ:r'veɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] . [di:] . - - [ɑ:n] [ə; eɪ]

"	**How**	**long**	**before**	**'**	**yet**	**'**	**becomes**	**'**	**Died**	**of**	**Starvation**	**A**	**.**	**D**	**.**	**2179**	**'**	**on**	**a**
"	如何	长的	前	-	然而	-	变成	-	死亡	的	饥饿	一个	.	D	.	-	-	在	一个

['tu:mstoʊn] ?

tombstone	**?**
墓碑	?

"距离墓碑上'死于公元 2179 年饥饿'的字样还有多久？"

[ɔ:r] [wɪl] - [let] [ju:; jʊ] [ɪ'rekt] ['tu:mˌstəʊnz] ? "

Or	**will**	**Malovel**	**let**	**you**	**erect**	**tombstones**	**?**	**"**
或者	将要	-	让	你	直立	墓碑	?	"

或者马洛维尔会让你们竖立墓碑吗?

" [hi:; hi] ['hæznt] ['ɔbdʒiktid] [jet] . "

"	**He**	**hasn't**	**objected**	**yet**	**.**	**"**
"	他	还没有	反对	然而	.	"

"他还没有提出异议。"

" [waɪ] [dəunt] [ju:; jʊ] [du:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "

"	**Why**	**don't**	**you**	**do**	**something**	**about**	**this**	**?**	**"**
"	为什么	不	你	做	某物	关于	这	?	"

你为什么不采取什么行动呢?

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['riːz(ə)nz] .

"	There	are	two	reasons	.
"	那里	是	二	原因	.

原因有二。

[wʌn] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['bɑːrgən] , ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ə'griːmənt] .

One	is	our	own	bargain	,	our	own	agreement	.
一	是	我们的	自己的	便宜货	,	我们的	自己的	协议	.

一个是我们自己的约定，我们自己的协议。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [es] .

The	other	is	the	esse	.
这	其他	是	这	esse	.

另一个是esse。

- [hæz; həz] [ðə; ði] [es] . "

Malovel	has	the	esse	.	"
-	有	这	esse	.	"

马洛维尔拥有本质。

" [wɒts] [ðə; ði] [es] ? "

"	What's	the	esse	?	"
"	是什么	这	esse	?	"

"什么是esse？"

" [its] [ə; eɪ] ['wepən] , " ['sændɝsən] [sed] , [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

"	It's	a	weapon	,	"	Sanderson	said	,	uncomfortably	.
"	它是	一个	武器	,	"	桑德森	说	,	不舒服地	.

"那是一件武器，"桑德森不安地说。

" [wiː; wi][dəunt] [tɔːk] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	We	don't	talk	much	about	it	.	"
"	我们	不	讲话	很多	关于	它	.	"

"我们很少谈论这件事。"

" [wɪtʃ] [miːnz] [jʊə(r)] [skerd] [ænd; ənd][dəunt] [nuː] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'freɪd][ʌv; əv] .

"	Which	means	you're	scared	and	don't	knew	what	you're	afraid	of	.
"	哪个	方法	你是	害怕的	和	不	知道	什么	你是	害怕的	的	.

"这意味着你感到害怕，但你不知道自己害怕什么。"

[aɪ] [stɪl] [θɪŋk] — [iːk] !

I	still	think	—	EEK	!
我	仍然	思考	—	哎呀	!

我仍然觉得——啊！

" [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] , [prəu'test, 'prəu-] [saʊnd] [ɪk'sploʊdɪd][frʌm; frəm][hɜːr; hər][lɪps] .

"	A	gust	of	sharp	,	protesting	sound	exploded	from	her	lips	.
"	一个	阵风	的	锋利的	,	抗议	声音	爆炸了	从	她	嘴唇	.

"一声尖锐的抗议声从她唇间迸发而出。"

[ə; eɪ][hænd] [keɪm] [ʌp] .

A	hand	came	up	.
一个	手	来了	向上	.

一只手举了起来。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪndeks]['fɪŋgər] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['dʒæbɪŋ] ['məuʃənz] [tɔːrd] [ðə; ði] [tʃer] [wer]

With	her	index	finger	,	she	made	little	jabbing	motions	toward	the	chair	where
和	她	指数	手指	,	她	制成	小的	刺击	运动	朝向	这	椅子	在哪里

['ɜːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] .

Early	had	been	sitting	.
早期的	有	到过	坐着	.

她用食指朝厄尔利刚才坐的椅子做了个小小的戳戳动作。

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What — what is that ?
" 什么 — 什么 是 那 ?

“那——那是什么？”

" [hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ʃrɪl] .
" Her voice was suddenly shrill .
" 她 嗓音 曾是 突然 尖锐 .

她的声音突然变得尖锐起来。

[ə; eɪ] [dɑːl] , [ɔːr][æn; ən][oʊld][dwɔːrf] , [ɔːr][ə; eɪ][wɔːrn] - [aʊt][elf][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃer] .
A doll , or an old dwarf , or a worn - out elf was sitting in the chair .
一个 玩具娃娃 , 或者 一个 老的 矮人 , 或者 一个 磨损 - 出去 精灵 曾是 坐着 在 这 椅子 .

椅子上坐着一个玩偶、一个老矮人或一个破旧的精灵。

[mɪs] - ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [ðɪs] .
Miss Tweedham pointed at this .
错过 - 尖 在 这 .

特威德汉姆小姐指着这个。

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [rɪ'lækst] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz] .
The doll was relaxed and at ease .
这 玩具娃娃 曾是 轻松 和 在 舒适 .

娃娃显得放松自在。

[ɪts] [hed] [hæd; həd] ['fɔːlən] ['fɔːrwərd] [ə'krɔːs] [ɪts] [tʃest] .
Its head had fallen forward across its chest .
它是 头 有 倒下 向前 穿过 它是 胸部 .

它的头垂了下来，盖住了胸口。

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] [laɪf] - [laɪk] .
The doll was remarkably life - like .
这 玩具娃娃 曾是 非常 生活 - 喜欢 .

这个玩偶栩栩如生。

['evri] [her] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [hed] ,
Every hair was visible on the head ,
每一个 头发 曾是 可见的 在 这 头 ,

头上的每一根头发都清晰可见。

[iːtʃ] [skɪn] ['rɪŋk(ə)l] [wʌz; wəz] [klɪr] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [nek] .
each skin wrinkle was clear on the back of the neck .
每个 皮肤 皱纹 曾是 清除 在 这 后退 的 这 脖子 .

颈后的每一道皱纹都清晰可见。

[ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wʌz; wəz] ['rægɪd] , [hoʊlz] [ʃoʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bɔtəms] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃuːz] .
The clothing was ragged , holes showed in the bottoms of the shoes .
这 衣服 曾是 破烂不堪 , 孔 显示 在 这 底部 的 这 鞋 .

衣服破烂不堪，鞋底也破了洞。

" [wʌt] — [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
" What — what is that ?
" 什么 — 什么 是 那 ?

“那——那是什么？”

" [ðə; ði] ['wʊmən] [rɪ'piːtɪd] .
" the woman repeated .
" 这 女士 重复 .

女人重复道。

" [ðæts] [ed] ['ɜːrli] , " ['sændɚsən] [sed] .
" That's Ed Early , " Sanderson said .
" 那就是 艾德 早期的 , " 桑德森 说 .

“那是埃德·厄尔利，”桑德森说。

" [ʌ; ɜː] — [ʌ; ɜː] — "
" Uh — uh — "
" 呃 — 呃 — "

“呃——呃——”

" [ðə; ði] [es] .
" The esse .
" 这 esse .

“esse。

" - [briːðd] .
" L'Sor breathed .
" - 呼吸 .

洛索尔喘了口气。

" - [juːst] [ðə; ði] [es] . "
" Malovel used the esse . "
" - 用过的 这 esse . "

“Malovel 使用了 esse。”

" ['ɜːrliz] [ded] , " ['sændɝsən] [sed] .
" Early's dead , " Sanderson said .
" 早期的 死的 , " 桑德森 说 .

“厄尔利死了，”桑德森说。

" [kwaɪt] [ded] .
" Quite dead .
" 相当 死的 .

“彻底死了。”

" [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kætʃ] [mɪs] - [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [fel] .
" He stepped forward in time to catch Miss Tweedham before she fell .
" 他 步 向前 在 时间 到 抓住 错过 - 前 她 跌倒 .

“他及时上前扶住了特威德汉姆小姐，避免她摔倒。”

[ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kɑːm] ,
In trying to be calm ,
在 尝试 到 是 冷静的 ,

努力保持冷静，

['sændɝsən] [faʊnd] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [græsp] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ]
Sanderson found he needed all of his years of training to grasp even a
桑德森 成立 他 需要 全部 的 他的 年 的 训练 到 抓牢 甚至 一个
['sembləns] [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] .
semblance of what he sought .
外表 的 什么 他 寻求 .

桑德森发现，他需要多年的训练才能领悟到他所追求之物的一丝端倪。

[bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [bɪg] [mə'riː] ['muːvɪŋ] [ə'gen] .
Behind him , in the bedroom , he could hear Big Marie moving again .
在后面 他 , 在 这 卧室 , 他 可以 听到 大的 玛丽 移动 再次 .

在他身后的卧室里，他能听到大玛丽又在动了。

[ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] [hæd; həd] [stɑːpt] .
The moaning in there had stopped .
这 呻吟 在 那里 有 停止 .

里面的呻吟声停止了。

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [dɪ'strækt] [hɪm'self] [baɪ] ['lʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]

He	tried	to	distract	himself	by	looking	through	the	window	but	the	sight	of
他	尝试	到	转移	他自己	经过	寻找	通过	这	窗户	但	这	视线	的

[ðə; ði] ['wɪðərd] [krɑːps] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [groʊ] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːm] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['siːkɪŋ]

the	withered	crops	trying	to	grow	added	nothing	to	the	calm	he	was	seeking
这	干枯	农作物	尝试	到	生长	额外	没有什么	到	这	冷静的	他	曾是	寻求

.

:

.

他试图通过向窗外看来分散注意力，但窗外枯萎的庄稼努力生长的景象并没有给他带来他所寻求的平静。

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] [prɪ'keriəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hoʊld] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['hjuːmənz] [ɑːn]

He	thought	how	precarious	was	the	hold	of	this	little	group	of	humans	on
他	想法	如何	岌岌可危	曾是	这	抓住	的	这	小的	团体	的	人类	在

[mɑːrz] — [ænd; ənd] [ɑːn] [laɪf] [ɪt'self] .

Mars	—	and	on	life	itself	.
火星	—	和	在	生活	本身	.

他想到，这群人类在火星上的生存——以及生命本身——是多么岌岌可危。

[tuː] [men] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɑːks] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .

Two	men	carrying	a	small	box	came	into	view	.
二	男人	携带	一个	小的	盒子	来了	进入	看法	.

镜头中出现了两个扛着小盒子的男人。

[ðə; ði] [bɑːks] [wʌz; wəz] [smɔːl] [bʌt; bət] [ðə; ði] [men] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['hevi] .

The	box	was	small	but	the	men	carried	it	as	if	it	were	heavy	.
这	盒子	曾是	小的	但	这	男人	携带	它	作为	如果	它	是	重的	.

箱子很小，但男人们抬得却像提着很重的东西一样。

[ðə; ði] [es] [ʃrʌŋk] [ðə; ði] [saɪz] [bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [mæs] .

The	esse	shrunk	the	size	but	did	not	reduce	the	mass	.
这	esse	缩小	这	尺寸	但	做过	不是	减少	这	大量的	.

esse 缩小了体积，但没有减少质量。

[ɪn] [ðə; ði] [bɑːks] ,

In	the	box	,
在	这	盒子	,

在盒子里，

['ɜːrli] [weid] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [weid] [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt]

Early	weighed	just	as	much	as	he	had	ever	weighed	but	he	would	not
早期的	称重	只是	作为	很多	作为	他	有	曾经	称重	但	他	会	不是

[teɪk] [ʌp] [æz; əz] [mʌtʃ] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] .

take	up	as	much	room	in	the	graveyard	.
拿	向上	作为	很多	房间	在	这	墓地	.

厄尔利的体重和以前一样，但他不会占用墓地里那么多的空间。

[bɪ'haɪnd] ['sændɝsən] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ['oʊpənd] .

Behind	Sanderson	the	bedroom	door	opened	.
在后面	桑德森	这	卧室	门	打开	.

桑德森身后的卧室门开了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

He	turned	quickly	.
他	转向	迅速地	.

他迅速转身。

[bɪg] [mə'riː] [stʊd] [ðer; ðər] .

Big	Marie	stood	there	.
大的	玛丽	站立	那里	.

大玛丽站在那里。

[hɜːr; hər][dɑːrk] [feɪs] [wʌz; wəz] ['sʌlən] .
Her **dark** **face** **was** **sullen** **.**
她 黑暗的 脸 曾是 忧郁 .

她黝黑的脸上满是阴郁。

" [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] ? "
" **How** **is** **she** **?** **"**
" 如何 是 她 ? "

她怎么样了?

" [ʃiːz] [ɔːl] [raɪt] .
" **She's** **all** **right** **.**
" 她是 全部 正确的 .

她没事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,
It **was** **a** **strain** **on** **her** **,**
它 曾是 一个 拉紧 在 她 ,

这让她感到很吃力。

['sʌd(ə)nli] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɑːl] [wen] [ðə; ði][læst][taɪm][ʃiː; ʃi]
suddenly **seeing** **him** **sitting** **there** **the** **size** **of** **a** **doll** **when** **the** **last** **time** **she**
突然 看到 他 坐着 那里 这 尺寸 的 一个 玩具娃娃什么时候 这 最后的 时间 她
[hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fʊl] - [saɪzd][mæn]['goʊɪŋ][ʌp][ðə; ði][sloʊp] . "
had **seen** **him** **he** **had** **been** **a** **full** **-** **sized** **man** **going** **up** **the** **slope** **.** **"**
有 已见 他 他 有 到过 一个 满的 - 尺寸 男人 去 向上 这 坡 . "

她突然看到他像个玩偶一样坐在那里，而她上次见到他时，他还是个身材高大的男人，正沿着山坡往上走。

" [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz][ɪz][ə; eɪ][streɪn][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
" **It** **always** **is** **a** **strain** **the** **first** **time** **you** **see** **it** **.**
" 它 总是 是 一个 拉紧 这 第一的 时间 你 看 它 .

"第一次看到它总是会感到紧张。"

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi][ɔːl] [raɪt] ? "
Will **she** **be** **all** **right** **?** **"**
将要 她 是 全部 正确的 ? "

她会没事的吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

['meɪbi] [hɜːr; hər] [driːmz] [wəʊnt][biː; bi][soʊ] [gʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Maybe **her** **dreams** **won't** **be** **so** **good** **for** **a** **while** **.**
或许 她 梦境 惯于 是 所以 好的 为了 一个 尽管 .

或许她会有一段时间不会再做美梦了。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [hɪr] ? "
Why **did** **she** **come** **here** **?** **"**
为什么 做过 她 来 这里 ? "

她为什么来这里?

" [aɪ] ['dɪdnt] [æsk][hɜːr; hər] .
" **I** **didn't** **ask** **her** **.**
" 我 没有 问 她 .

我没问她。

" [bɪg] [mə'riː] [stɛərd] ['stedəli] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Big** **Marie** **stared** **steadily** **at** **him** **.**
" 大的 玛丽 凝视 稳步 在 他 .

"大玛丽目不转睛地盯着他。"

" [wʌt] [ɪz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][ju:; jʊ] , [dʒɑ:n] ? "

"	**What**	**is**	**she**	**to**	**you**	,	**John**	**?**	"
"	什么	是	她	到	你	,	约翰	?	"

“她对你来说是什么人，约翰？”

" ['nʌθɪŋ] .

"	**Nothing**	.
"	没有什么	.

“没有什么。

[ʃi:; ʃi][dʒʌst] [ə'raɪvd] . "

She	**just**	**arrived**	**.**	**"**
她	只是	到达的	.	"

她刚到。

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ][aɪ] [wɪl] [kɪl] [hɜ:r; hər] , " [bɪg] [mə'ri:] [sed] ['kɑ:mli] .

"	**If**	**she**	**becomes**	**anything**	**to**	**you**	**I**	**will**	**kill**	**her**	**,**	**"**	**Big**	**Marie**	**said**	**calmly**	**.**
"	如果	她	变成	任何事物	到	你	我	将要	杀	她	,	"	大的	玛丽	说	平静地	.

“如果她对你有什么用，我就杀了她，”大玛丽平静地说。

" [dæm] [ˌaɪ 'ti:] , [mə'ri:] , [aɪv] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] ['trʌb(ə)l] [ɑ:n][maɪ][hændz] [wɪ'ðaʊt] [ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

"	**Damn**	**it**	**,**	**Marie**	**,**	**I've**	**got**	**enough**	**trouble**	**on**	**my**	**hands**	**without**	**you**	**trying**	**to**
"	该死	它	,	玛丽	,	我已经	得到	足够的	麻烦	在	我的	双手	没有	你	尝试	到

[bloʊ] [ə; eɪ][fju:z] .

blow	**a**	**fuse**	**.**
吹	一个	保险丝	.

“该死的，玛丽，我已经够麻烦的了，你别再给我添堵了。”

[ɪf] [aɪ][wɑ:nt][ðə; ði]['wʊmən] , [aɪl] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

If	**I**	**want**	**the**	**woman**	**,**	**I'll**	**take**	**her**	**.**
如果	我	想	这	女士	,	患病的	拿	她	.

如果我想要那个女人，我会把她带走。

[ɪf] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][hɜ:r; hər] , [aɪ][wəʊnt] [teɪk] [hɜ:r; hər] .

If	**I**	**don't**	**want**	**her**	**,**	**I**	**won't**	**take**	**her**	**.**
如果	我	不	想	她	,	我	惯于	拿	她	.

如果我不想要她，我就不会带她走。

[ɪz] [ðæt] [klɪr] ? "

Is	**that**	**clear**	**?**	**"**
是	那	清除	?	"

明白了吗?

" [eint] [aɪ] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ? "

"	**Ain't**	**I**	**enough**	**for**	**you**	**?**	**"**
"	不是	我	足够的	为了	你	?	"

难道我配不上你吗?

" [jʊə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər][ten][men] .

"	**You're**	**enough**	**for**	**ten**	**men**	**.**
"	你是	足够的	为了	十	男人	.

“你一个人就够十个人用了。”

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ][ˌpɑ:li'ændri] [hɪr] , [dʒʌst][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [seɪk] .

I'm	**thinking**	**of**	**establishing**	**polyandry**	**here**	**,**	**just**	**for**	**your**	**sake**	**.**
我是	思维	的	建立	一妻多夫制	这里	,	只是	为了	你的	清酒	.

为了你，我正在考虑在这里实行一妻多夫制。

[bʌt; bət] — [wel] , [hə'loʊ] .

But	**—**	**Well**	**,**	**hello**	**.**
但	—	出色地	,	你好	.

但是——你好。

" [mɪs] - [keɪm] [θruː] [ðə; ðiː] [dɔːr] .
" **Miss** **Tweedham** **came** **through** **the** **door** **.**
" 错过 - 来了 通过 这 门 .

"特威德汉姆小姐推门进来了。"

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] ? "
" **How** **are** **you** **feeling** **?** **"**
" 如何 是 你 感觉 ? "

你感觉怎么样?

" [aɪm][ə'laɪv] , [aɪ] [ges] .
" **I'm** **alive** **,** **I** **guess** **.**
" 我是 活 , 我 猜测 .

"我还活着，我想。"

" [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [bʌt; bət] [kəm'poʊzd] , [hɜːr; hər] [wɔːk] [wʌz; wəz] ['stedi] .
" **Her** **face** **was** **pale** **but** **composed** **,** **her** **walk** **was** **steady** **.**
" 她 脸 曾是 苍白 但 由 , 她 走 曾是 稳定的 .

"她脸色苍白但镇定，步伐稳健。"

" [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [θɪŋ] .
" **That** **awful** **thing** **.**
" 那 可怕 事物 .

"那件可怕的事。"

" [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [feɪs] .
" **A** **shudder** **passed** **across** **her** **face** **.**
" 一个 不寒而栗 通过了 穿过 她 脸 .

她脸上掠过一丝颤抖。

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get] [bæk] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ðiː] [tʃer] [wɪ'ðaʊt] [ˌjuː 'es] ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪŋ] ? "
" **How** **did** **it** **get** **back** **there** **in** **the** **chair** **without** **us** **seeing** **it** **coming** **?** **"**
" 如何 做过 它 得到 后退 那里 在 这 椅子 没有 我们 看到 它 未来 ? "

"它怎么会在我们毫无察觉的情况下又回到椅子上了？"

" - , [ðə; ðiː]['maːʃiənz][kɔːl] [sʌtʃ] [trɪps] .
" **Elogarsn** **,** **the** **Martians** **call** **such** **trips** **.**
" - , 这 火星人 称呼 这样的 旅行 .

"火星人称这种旅行为'埃洛加斯恩'。"

['hjuːmənz] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] - . "
Humans **know** **it** **as** **telportation** **.** **"**
人类 知道 它 作为 - . "

人类称之为瞬间移动。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
" **But** **what** **is** **it** **?** **"**
" 但 什么 是 它 ? "

"但它到底是什么呢？"

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [wʌt] [mɔːr] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? "
" **You've** **got** **a** **word** **for** **it** **,** **what** **more** **do** **you** **want** **?** **"**
" 你已经 得到 一个 单词 为了 它 , 什么 更多的 做 你 想 ? "

"你已经想好怎么形容了，你还想要什么？"

" ['nʌθɪŋ] , [aɪ] [ges] .
" **Nothing** **,** **I** **guess** **.**
" 没有什么 , 我 猜测 .

"大概没什么吧。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][bɪg] [mə'riː] [tuː; tə] ['sændɝsən] .
" **She** **looked** **from** **Big** **Marie** **to** **Sanderson** **.**
" 她 看起来 从 大的 玛丽 到 桑德森 .

她看了看大玛丽，又看了看桑德森。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] .

"	There	was	some	talk	about	taking	a	woman	.
"	那里	曾是	一些	讲话	关于	采取	一个	女士	.

“有人提议要带个女人去。”

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ? "

Were	you	talking	about	me	?	"
是	你	说	关于	我	?	"

你是在说我吗?

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	What	do	you	think	?	"
"	什么	做	你	思考	?	"

“你怎么认为？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	think	I	may	have	something	to	say	about	it	.	"
"	我	思考	我	可能	有	某物	到	说	关于	它	.	"

“我觉得我可能对此有话要说。”

" [ðen] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	Then	say	it	.
"	然后	说	它	.

“那就说出来。”

" [ˈsændɜ-sən] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwʊmən] [tuː; tə] [spiːk] .

"	Sanderson	waited	for	the	woman	to	speak	.
"	桑德森	等待	为了	这	女士	到	说话	.

桑德森等着那位女士开口说话。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [kənˈfjuːzd] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .

She	looked	confused	,	but	did	not	answer	.
她	看起来	使困惑	,	但	做过	不是	回答	.

她一脸困惑，但没有回答。

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] [ˈriːəli] [ðɪs] [hɑːrd] , " [bɪg] [məˈriː] [sed] .

"	He	is	not	really	this	hard	,	"	Big	Marie	said	.
"	他	是	不是	真的	这	难的	,	"	大的	玛丽	说	.

“他其实没那么难搞，”大玛丽说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][dʒʌst] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈwɜːrid] . "

"	It	is	just	that	he	is	worried	.	"
"	它	是	只是	那	他	是	担心	.	"

他只是有些担心而已。

" [dəunt][əˈpɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .

"	Don't	apologize	for	me	.
"	不	道歉	为了	我	.

“不用替我道歉。”

" [ðə; ði] [dɔːr] [ˈoʊpənd][ænd; ənd] - [ˈentərd] [wɪˈðaʊt] [ˈnɔkiŋ] .

"	The	door	opened	and	L'Sor	entered	without	knocking	.
"	这	门	打开	和	-	进入	没有	敲门	.

门开了，L'Sor 没有敲门就走了进去。

" [ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː][aɪ] [wʊd] [faɪnd][juː; jʊ] [hɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	told	me	I	would	find	you	here	,	"	he	said	.
"	他们	讲述	我	我	会	寻找	你	这里	,	"	他	说	.

“他们告诉我我会在这里找到你，”他说。

" - [wɪl] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] . "

"	Malovel	will	see	you	at	once	.	"
"	-	将要	看	你	在	一次	.	"

“马洛维尔马上就来见你。”

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪm] ['kʌmɪŋ] , " ['sændɜ-sən] [sed] .
" All right , I'm coming , " Sanderson said .
" 全部 正确的 , 我是 未来 , " 桑德森 说 .

“好的，我来了。”桑德森说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
He turned to the door .
他 转向 到 这 门 .

他转身走向门口。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [mɪs] - [prəu'testid] .
" Wait a minute , " Miss Tweedham protested .
" 等待 一个 分钟 , " 错过 - 抗议 .

“等一下，”特威德汉姆小姐抗议道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — ['æftər] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [sɔː] , [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] — "
" Do you mean you're going to — after what you just saw , you're going to — "
" 做 你 意思是 你是 去 到 — 后 什么 你 只是 锯 , 你是 去 到 — "

“你是说，在你刚才看到那些之后，你会——”

" [wʌt] [dɪd][aɪ][dʒʌst] [siː] ?
" What did I just see ?
" 什么 做过 我 只是 看 ?

我刚才看到了什么?

" ['sændɜ-sən] [sed] .
" Sanderson said .
" 桑德森 说 .

桑德森说道。

[hiː; hi] [went] [aʊt] .
He went out .
他 去 出去 .

他出去了。

- ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːment] .
L'Sor followed him without comment .
- 随后 他 没有 评论 .

洛索尔默默地跟随他走了过去。

[mɪs] - [lɪps] [fɔːrmd] [ˌʌn'vɔɪst] [saʊndz] .
Miss Tweedham's lips formed unvoiced sounds .
错过 - 嘴唇 形成 未发声的 声音 .

特威德汉姆小姐的嘴唇翕动，发出无声的声音。

" [bʌt; bət] — [ðæt] ['ɔːf(ə)l]['mɑːrʃ(ə)n] [meɪ] [kɪl] [hɪm; ɪm] . "
" But — that awful Martian may kill him . "
" 但 — 那 可怕 火星人 可能 杀 他 . "

“但是——那个可怕的火星人可能会杀了他。”

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [stɑːp][hɪm; ɪm] ?
" Do you think that would stop him ?
" 做 你 思考 那 会 停止 他 ?

你认为那样就能阻止他吗?

" [bɪg] [mə'riː] [sed] .
" Big Marie said .
" 大的 玛丽 说 .

“大玛丽说。”

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] ? "
" What kind of a man do you think he is ? "
" 什么 种类 的 一个 男人 做 你 思考 他 是 ? "

你觉得他是什么样的人?

" [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][hiː; hi][ɪz] . "

"	I	don't	care	what	kind	of	a	man	he	is	.	"
"	我	不	关心	什么	种类	的	一个	男人	他	是	.	"

"我不在乎他是什么样的人。"

" [hiː; hi][hæz; həz][kept][ˌjuː 'es][ə'laɪv] [wen] ['noʊbɑːdi] [els] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , " [bɪg] [mə'riː] [sed] .

"	He	has	kept	us	alive	when	nobody	else	could	have	done	it	,	"	Big	Marie	said	.
"	他	有	保留	我们	活	什么时候	无人	别的	可以	有	完毕	它	,	"	大的	玛丽	说	.

"是他让我们活了下来，而其他人都做不到这一点，"大玛丽说道。

" [ɪf] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ] , ['beɪbi] , [maɪ][əd'vaɪs][ɪz][tuː; tə] [pleɪ] [gɪv] - ['ɪni] .

"	If	he	says	he	wants	you	,	Baby	,	my	advice	is	to	play	give	-	inee	.
"	如果	他	说道	他	想要	你	,	婴儿	,	我的	建议	是	到	玩	给	-	伊尼	.

"如果他说他想要你，宝贝，我的建议是接受他。"

" [bɪg] [mə'riː] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][kloʊzd][ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

"	Big	Marie	went	into	the	bedroom	and	closed	the	door	behind	her	.
"	大的	玛丽	去	进入	这	卧室	和	关闭	这	门	在后面	她	.

"大玛丽走进卧室，关上了身后的门。"

[ˌaɪ 'tiː]['oʊpənd] [ə'gen] [æn; ən] ['ɪnstənt]['leɪtər] .

It	opened	again	an	instant	later	.
它	打开	再次	一个	立即的	之后	.

片刻之后，它又重新打开了。

" [juːl] [biː; bi][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['wʊmən] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['hev(ə)n] .

"	You'll	be	the	luckiest	woman	this	side	of	heaven	.
"	你会	是	这	最幸运的人	女士	这	边	的	天堂	.

"你将成为这世上最幸运的女人。"

" [ðə; ði] [dɔːr] [slæmd] [ʃʌt] [ðɪs] [taɪm] .

"	The	door	slammed	shut	this	time	.
"	这	门	猛烈抨击	关闭	这	时间	.

这次门砰的一声关上了。

- [wʌz; wəz][oʊld][ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld] .

Malovel	was	old	and	wrinkled	.
-	曾是	老的	和	皱	.

马洛维尔年纪大了，满脸皱纹。

[hɪz; ɪz][skɪn] [hʌŋ] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn] [luːs] [foʊldz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər][ðə; ði] ['skɪni] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜːrd] .

His	skin	hung	about	his	face	in	loose	folds	and	his	hands	were	the	skinny	claws	of	a	bird	.
他的	皮肤	悬挂	关于	他的	脸	在	松动的	折叠	和	他的	双手	是	这	瘦骨嶙峋的	爪子	的	一个	鸟	.

他的皮肤松弛地垂在脸上，双手像鸟爪一样瘦弱。

[hiː; hi][slept] , [eɪt] , [ænd; ənd] ['defikeitid] [ɪn][ðə; ði][bɪg] [pædɪd] [tʃer] [ðæt][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [θroʊn] .

He	slept	,	ate	,	and	defecated	in	the	big	padded	chair	that	was	his	throne	.
他	睡着了	,	吃	,	和	排便	在	这	大的	带衬垫	椅子	那	曾是	他的	王座	.

他睡在、吃在、拉在那个巨大的软垫椅子上，那椅子就是他的宝座。

['ʌndər][ðə; ði][bɜːrd] - ['tælən]['fɪŋgərz][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] ['dɪfrəntli] ['kʌlərd] [skwer] [wɜːr; wər][set] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

Under	the	bird	-	talon	fingers	a	number	of	differently	colored	squares	were	set	into	the	arms	of	the	chair	.
在下面	这	鸟	-	爪	手指	一个	数字	的	不同	有色	正方形	是	放	进入	这	武器	的	这	椅子	.

在鸟爪般的手指下，椅子的扶手上镶嵌着许多不同颜色的方块。

[əˈfɪʃəs] [priːsts] [ɪn] [bluː] [roʊbz] [tʊk] [ˈsændɝsən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Officious	**priests**	**in**	**blue**	**robes**	**took**	**Sanderson**	**to**	**him**	**.**
爱管闲事的	神父	在	蓝色的	长袍	采取	桑德森	到	他	.

几个身穿蓝色长袍、爱管闲事的牧师把桑德森带到了他面前。

- [wʌz; wəz][nɑːt][ɪnˈvaɪtɪd][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [rɪˈkwest] [ðə; ði]

L'Sor	**was**	**not**	**invited**	**to**	**accompany**	**them**	**and**	**he**	**did**	**not**	**request**	**the**
-	曾是	不是	受邀	到	陪伴	他们	和	他	做过	不是	要求	这

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	**.**
特权	.

洛索尔没有被邀请陪同他们，他也没有要求获得这个特权。

- [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] .

Malovel	**went**	**straight**	**to**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**matter**	**.**
-	去	直的	到	这	心	的	这	事情	.

马洛维尔直奔主题。

" [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər][fɔːr; fər]['hjuːmənz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**There**	**will**	**be**	**no**	**more**	**water**	**for**	**humans**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	那里	将要	是	不	更多的	水	为了	人类	,	"	他	说	.

“人类将没有水可用了，”他说。

[ə; eɪ] [sleɪv] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][sɪp] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [kʌp] .

A	**slave**	**standing**	**beside**	**his**	**chair**	**gave**	**him**	**a**	**sip**	**out**	**of**	**a**	**small**	**cup**	**.**
一个	奴隶	常设	旁	他的	椅子	给予	他	一个	啜饮	出去	的	一个	小的	杯子	.

站在他椅子旁边的奴隶递给他一小杯饮料。

[hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] ['twɪŋkəld] [æt; ət][ðə; ði]['hjuːmən] .

His	**yellow**	**eyes**	**twinkled**	**at**	**the**	**human**	**.**
他的	黄色的	眼睛	闪烁	在	这	人类	.

他那双黄色的眼睛闪烁着光芒，望着那个人类。

" [eɪ] ? [wʌt] ? " ['sændɝsən] [gɑːspt] .

"	**Eh**	**?**	**What**	**?**	**"**	**Sanderson**	**gasped**	**.**
"	嗯	?	什么	?	"	桑德森	倒吸一口气	.

“啊？什么？”桑德森倒吸了一口气。

" ['hoʊli][wʌn] !

"	**Holy**	**One**	**!**
"	圣	一	!

“圣者！

[ə; eɪ]['bɑːrgən][wʌz; wəz] [meɪd] . "

A	**bargain**	**was**	**made**	**.**	**"**
一个	便宜货	曾是	制成	.	"

达成了一项交易。

" [wʌt] ['bɑːrgən] ? "

"	**What**	**bargain**	**?**	**"**
"	什么	便宜货	?	"

“什么交易？”

" [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmənz] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['hoʊli][wʌn] [wʊd] [siː] [ðæt]

"	**That**	**the**	**humans**	**would**	**keep**	**the**	**peace**	**and**	**that**	**the**	**Holy**	**One**	**would**	**see**	**that**
"	那	这	人类	会	保持	这	和平	和	那	这	圣	一	会	看	那

[wiː; wi][hæv; həv] ['ædɪkwət] ['wɔːtər][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .

we	**have**	**adequate**	**water**	**for**	**our**	**fields**	**.**
我们	有	足够的	水	为了	我们的	字段	.

“愿人类维护和平，愿圣者保佑我们田地里有足够的水。”

['ʌðər] ['sɜ:rvɪsɪz] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bəuθ][saɪdz][wɜ:r; wər][ɪn'klu:dɪd] .

Other	**services**	**of**	**mutual**	**advantage**	**to**	**both**	**sides**	**were**	**included**	**.**
其他	服务	的	相互的	优势	到	两个都	侧面	是	包括	.

其他对双方都有利的服务也包括在内。

[ðʌs] [ðə; ði]['hju:mənz] [tɔ:t] [ðə; ði]['ma:ʃiənz] [haʊ] [tu:; tə] [reɪz] [greɪn][frʌm; frəm] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd]

Thus	**the**	**humans**	**taught**	**the**	**Martians**	**how**	**to**	**raise**	**grain**	**from**	**Earth**	**,**	**and**
因此	这	人类	教授	这	火星人	如何	到	增加	粮食	从	地球	,	和

[sə'plaɪd] [ðem; ðəm] — "

supplied	**them**	**—**	**"**
供应	他们	—	"

因此，人类教会了火星人如何种植地球上的谷物，并向他们提供谷物——

" [hu:] [meɪd] [ðɪs] ['bɑ:rgən] ?

"	**Who**	**made**	**this**	**bargain**	**?**
"	WHO	制成	这	便宜货	?

“是谁达成了这项交易？”

" - [sed] .

"	**Malovel**	**said**	**.**
"	-	说	.

“马洛维尔说道。”

" [dʌz] [nɑ:t][ðə; ði]['hoʊli][wʌn] [rɪ'membər] ?

"	**Does**	**not**	**the**	**Holy**	**One**	**remember**	**?**
"	做	不是	这	圣	一	记住	?

圣者难道不记得了吗?

[hi:; hi][ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði]['hju:mən] ['set(ə)lmənt] [wʌz; wəz]['stɑ:rtɪd]

He	**and**	**I**	**made**	**it**	**four**	**years**	**ago**	**when**	**the**	**human**	**settlement**	**was**	**started**
他	和	我	制成	它	四	年	前	什么时候	这	人类	沉降	曾是	开始

[hɪr] .

here	**.**
这里	.

四年前，当人类开始在这里定居时，我和他就来到了这里。

" [ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [pæst] [θru:] - [aɪz] .

"	**A**	**flicker**	**of**	**surprise**	**passed**	**through**	**Malovel's**	**eyes**	**.**
"	一个	闪烁	的	惊喜	通过了	通过	-	眼睛	.

“马洛维尔眼中闪过一丝惊讶。”

[ðə; ði] [sleɪv] ['heɪstɪli] [pleɪst] [ðə; ði][kʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] .

The	**slave**	**hastily**	**placed**	**the**	**cup**	**to**	**his**	**lips**	**.**
这	奴隶	草草	放置	这	杯子	到	他的	嘴唇	.

奴隶匆忙地将杯子送到嘴边。

[hi:; hi] [sipt] [ðə; ði] [red] ['lɪkwɪd] .

He	**sipped**	**the**	**red**	**liquid**	**.**
他	啜饮	这	红色的	液体	.

他抿了一口红色的液体。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [rɪ'membər] [naʊ] .

"	**Oh**	**,**	**yes**	**,**	**I**	**remember**	**now**	**.**
"	哦	,	是的	,	我	记住	现在	.

“哦，对，我想起来了。”

" [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [sed] [ðæt] [rɪ'membərɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][noʊ]

"	**The**	**tone**	**of**	**his**	**voice**	**said**	**that**	**remembering**	**was**	**a**	**matter**	**of**	**no**
"	这	语气	的	他的	嗓音	说	那	记住	曾是	一个	事情	的	不

[ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

“他的语气表明，记住这件事并不重要。”

" [aɪ][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] .

"	I	have	changed	my	mind	.
"	我	有	已更改	我的	头脑	.

我改变主意了。

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [mɔːr] ['wɔːtər][fɔːr; fər]['hjuːmənz] . "

There	will	be	no	more	water	for	humans	.	"
那里	将要	是	不	更多的	水	为了	人类	.	"

人类将无水可用。

" [bʌt; bət]['hoʊli][wʌn] — "

"	But	Holy	One	—	"
"	但	圣	一	—	"

“但是圣者——”

" [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] .

"	I	have	spoken	.
"	我	有	说	.

我已经说过了。

[dʌz] [ðə; ði]['hjuːmən] [wɪʃ] [tuː; tə][dɪ'spjuːt][ˌem 'iː] ?

Does	the	human	wish	to	dispute	me	?
做	这	人类	希望	到	争议	我	?

这个人想跟我争论吗?

" - [bɜːrd] - ['tælən]['fɪŋgərz] [went] ['iːgərli] [tuː; tə][ðə; ði] [skwer] [ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]

"	Malovel's	bird	-	talon	fingers	went	eagerly	to	the	squares	on	the	arms	of	the
"	-	鸟	-	爪	手指	去	急切地	到	这	正方形	在	这	武器	的	这

[tʃer] .

chair	.
椅子	.

“马洛维尔的鸟爪般的手指急切地伸向椅子扶手上的方格。

[æn; ən] ['iːgər] [lʊk] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['jeloʊ] [aɪz] .

An	eager	look	crept	into	his	yellow	eyes	.
一个	渴望的	看	悄悄地爬	进入	他的	黄色的	眼睛	.

他那双黄色的眼睛里闪过一丝渴望。

[ðə; ði][slɑːb][ɪz]['hoʊpɪŋ][aɪ] [wɪl] [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm][soʊ][hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv]['juːzɪŋ]

The	slob	is	hoping	I	will	defy	him	so	he	can	have	the	pleasure	of	using
这	邋遢鬼	是	希望	我	将要	违抗	他	所以	他	能	有	这	乐趣	的	使用

[ðə; ði] [es] [ɑːn][ˌem 'iː] ,

the	esse	on	me	,
这	esse	在	我	,

这个邋遢鬼希望我违抗他，这样他就可以尽情地用那玩意儿对付我了。

['sændɜ-sən] [θɔːt] .

Sanderson	thought	.
桑德森	想法	.

桑德森心想。

[ə'laʊd][hiː; hi] [sed] : " [jʊr; jər] [wɪl] [ɪz]['aʊər; ɑːr][haɪɪst; 'haɪəst] [lɔː] , ['hoʊli][wʌn] .

Aloud	he	said	:	"	Your	will	is	our	highest	law	,	Holy	One	.
大声	他	说	:	"	你的	将要	是	我们的	最高	法律	,	圣	一	.

他大声说道：“圣者啊，您的意志就是我们最高的法律。”

" [rɪ'gret] [ʃoʊd] [ɑːn][ðə; ði] ['mɑːrʃənz] [feɪs] .

"	Regret	showed	on	the	Martian's	face	.
"	后悔	显示	在	这	火星人的	脸	.

火星人脸上露出了懊悔的神色。

" [ðen] [biː; bi] [gɔːn] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [baɪ][ðə; ði][nekst]['raɪzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

"	Then	be	gone	,	all	of	you	,	by	the	next	rising	of	the	sun	.
"	然后	是	已消失	,	全部	的	你	,	经过	这	下一个	上升	的	这	太阳	.

"那么，在下一次太阳升起之前，你们所有人都要离开。"

" [ðə; ði]['fɪŋgərz] [rɪ'meɪnd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] [æz; əz] [ɪf] - [wʌz; wəz] [stɪl] ['treʒərɪŋ] [ə; eɪ]

"	The	fingers	remained	on	the	square	as	if	Malovel	was	still	treasuring	a
"	这	手指	剩余	在	这	正方形	作为	如果	-	曾是	仍然	珍视	一个

['lɪŋgərɪŋ] [hoʊp] [ðæt] [ðɪs] ['hjuːmən] [wʊd] [dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .

lingering	hope	that	this	human	would	defy	him	.
挥之不去的	希望	那	这	人类	会	违抗	他	.

"手指仍然停留在方格上，仿佛马洛维尔仍然抱有一丝希望，希望这个人能够反抗他。

" [jes] , ['hoʊli][wʌn] , " ['sændɝsən] [sed] .

"	Yes	,	Holy	One	,	"	Sanderson	said	.
"	是的	,	圣	一	,	"	桑德森	说	.

"是的，圣者，"桑德森说道。

['bækɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːdiəns] [hɔːl] ,

Backing	out	of	the	audience	hall	,
后盾	出去	的	这	观众	大厅	,

退出观众席，

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [haʊ] ['iːv(ə)n] - [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] ['iːv(ə)n]

he	wondered	how	even	Malovel	expected	them	to	be	gone	by	tomorrow	even
他	想知道	如何	甚至	-	预期的	他们	到	是	已消失	经过	明天	甚至

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] !

if	they	had	a	place	to	go	!
如果	他们	有	一个	地方	到	去	!

他纳闷，即使他们有地方可去，马洛维尔怎么会指望他们明天之前就离开呢！

[ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] [dɪ'zɜːrts] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] , ['meɪkɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][ə; eɪ] [flaɪt] [ə'krɔːs] [mɑːrz] .

Inhospitable	deserts	surrounded	them	,	making	impossible	a	flight	across	Mars	.
不宜居住的	沙漠	包围	他们	,	制作	不可能的	一个	航班	穿过	火星	.

他们周围是荒凉的沙漠，使得飞越火星成为不可能。

[ɜːrθ] [wʊd] ['welkəm] [ðem; ðəm] [bæk] — [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðer; ðər] — [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][mæn]

Earth	would	welcome	them	back	—	if	they	could	get	there	—	but	not	a	man
地球	会	欢迎	他们	后退	—	如果	他们	可以	得到	那里	—	但	不是	一个	男人

[ɔːr][ə; eɪ]['wʊmən] [hɪr] [wʊd] ['welkəm] [ɜːrθ] .

or	a	woman	here	would	welcome	Earth	.
或者	一个	女士	这里	会	欢迎	地球	.

地球会欢迎他们回去——如果他们能到达那里的话——但是这里的任何人都不会欢迎地球。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hjuːmən]['set(ə)lmənt] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ɔːl][wɜːrk][hæd; həd] [stɑːpt] [ænd; ənd]

Returning	to	the	human	settlement	he	saw	that	all	work	had	stopped	and
返回	到	这	人类	沉降	他	锯	那	全部	工作	有	停止	和

[ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

that	everyone	was	waiting	for	him	.
那	每个人	曾是	等待	为了	他	.

回到人类居住地后，他发现所有的工作都停止了，每个人都在等着他。

[ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['sʌmənd] [tuː; tə] - [hæd; həd] ['gɑːtn] [ə'raʊnd] .

The	news	that	he	had	been	summoned	to	Malovel	had	gotten	around	.
这	消息	那	他	有	到过	被召唤	到	-	有	获得	大约	.

他被召到马洛维尔的消息已经传开了。

" ['miːtɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] [mæn][hiː; hi][met] .

"	Meeting	right	away	,	"	he	said	to	each	man	he	met	.
"	会议	正确的	离开	,	"	他	说	到	每个	男人	他	遇见	.

"马上见面，"他对遇到的每个人都这样说。

[ðə; ði] [drɪft] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembli] [hɔːl] [bɪ'gæn] [ɪ'miːdiətli] .

The	drift	to	the	assembly	hall	began	immediately	.
这	漂移	到	这	集会	大厅	开始	立即地	.

人们立刻开始涌向大会堂。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wɪð; wɪθ] ['bɪtərnəs] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	stood	in	front	of	them	,	a	tall	man	with	bitterness	on	his	face	.
他	站立	在	正面	的	他们	,	一个	高的	男人	和	苦味	在	他的	脸	.

他站在他们面前，身材高大，脸上带着苦涩的神情。

[les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['hjuːmənz] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [huː] [lɪvd] [hɪr] .

Less	than	a	hundred	humans	looked	up	at	him	,	all	who	lived	here	.
较少的	比	一个	百	人类	看起来	向上	在	他	,	全部	WHO	居住地	这里	.

不到一百个人类抬头看他，他们都是住在这里的人。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [æsk] [fɔːr; fər] ['saɪləns] .

He	did	not	have	to	ask	for	silence	.
他	做过	不是	有	到	问	为了	沉默	.

他无需要求保持安静。

[ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] ['entərd] [hɪr] [ʃoʊd] [noʊ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tɔːk] .

The	men	and	the	women	who	entered	here	showed	no	inclination	to	talk	.
这	男人	和	这	女性	WHO	进入	这里	显示	不	倾角	到	讲话	.

进入这里的男男女女都没有表现出说话的意愿。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] [tuː; tə] [liːv] , " [hiː; hi] [sed] .

"	We	have	until	tomorrow	to	leave	,	"	he	said	.
"	我们	有	直到	明天	到	离开	,	"	他	说	.

“我们必须在明天之前离开，”他说。

['saɪləns] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [bɪg] [ruːm] .

Silence	continued	in	the	big	room	.
沉默	持续	在	这	大的	房间	.

大房间里依旧一片寂静。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [breɪst] [ðəm'selvz] [ə'genst] [bæd] [nuːz] .

These	people	had	already	braced	themselves	against	bad	news	.
这些	人们	有	已经	支撑	他们自己	反对	坏的	消息	.

这些人早已做好了迎接坏消息的准备。

" [ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [liːv] ,

"	If	you	ask	me	why	we	have	to	leave	,
"	如果	你	问	我	为什么	我们	有	到	离开	,

“如果你问我我们为什么要离开，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [tel] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['ɔːrdər] [ʌv; əv] - .

I	can	only	tell	you	it	is	by	order	of	Malovel	.
我	能	仅有的	告诉	你	它	是	经过	命令	的	-	.

我只能告诉你，这是马洛维尔的命令。

[ɪf] [juː; jʊ] [æsk] [ˌem 'iː] [waɪ] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪs] ['ɔːrdər] , [aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [hiː; hi] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] ,

If	you	ask	me	why	he	gave	this	order	,	I	can	only	say	he	is	an	old	,
如果	你	问	我	为什么	他	给予	这	命令	,	我	能	仅有的	说	他	是	一个	老的	,

如果你问我他为什么下达这个命令，我只能说他年纪大了，

['taɪərd] , [wɔːrn] - [aʊt] ['ruːlər] , [huː] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] ['oʊnli] [baɪ] [hɪz; ɪz] [griːd] [fɔːr; fər] ['paʊər] .

tired	,	worn	-	out	ruler	,	who	is	kept	alive	only	by	his	greed	for	power	.
疲劳的	,	磨损	-	出去	统治者	,	WHO	是	保留	活	仅有的	经过	他的	贪婪	为了	力量	.

疲惫不堪、奄奄一息的统治者，仅仅靠着对权力的贪婪才苟延残喘。

[wʌt] ['betər] [wei] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ðæn; ðən][baɪ] ['ɔ:rdərɪŋ] [ðə; ði]['hju:mənz][tu:; tə]

What	**better**	**way**	**to**	**demonstrate**	**his**	**power**	**than**	**by**	**ordering**	**the**	**humans**	**to**
什么	更好的	方式	到	证明	他的	力量	比	经过	订购	这	人类	到

[li:v] ?

leave	**?**
离开	?

还有什么比命令人类离开更能展现他的权力呢?

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .

"	**He**	**paused**	**,**	**took**	**a**	**deep**	**breath**	**.**
"	他	暂停	,	采取	一个	深的	气息	.

他停顿了一下，深吸了一口气。

" [wi:; wi] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

"	**We**	**made**	**a**	**bargain**	**with**	**him**	**.**
"	我们	制成	一个	便宜货	和	他	.

我们和他达成了协议。

[hi:; hi][hæz; həz]['vaiəleitid][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .

He	**has**	**violated**	**the**	**agreement**	**.**
他	有	违反	这	协议	.

他违反了协议。

[ðɪs] [taɪz] [ʌp][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

This	**ties**	**up**	**the**	**package**	**.**
这	领带	向上	这	包裹	.

这样就把包裹打包好了。

[ɔ:l] [ru:lz] [ɑ:r; ər][ɔ:f] .

All	**rules**	**are**	**off**	**.**
全部	规则	是	离开	.

所有规则都已失效。

" [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] , [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] .

"	**At**	**the**	**words**	**,**	**a**	**gust**	**of**	**something**	**seemed**	**to**	**run**	**through**	**the**	**room**	**.**
"	在	这	字	,	一个	阵风	的	某物	似乎	到	跑步	通过	这	房间	.

话音刚落，仿佛有一股寒风吹过房间。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli] [saʊnd] , [bʌt; bət] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pjʊr] [ɪ'moʊʃ(ə)n]

It	**was**	**partly**	**sound**	**,**	**but**	**more**	**than**	**anything**	**else**	**,**	**it**	**was**	**pure**	**emotion**
它	曾是	部分	声音	,	但	更多的	比	任何事物	别的	,	它	曾是	纯的	情感

, [ə; eɪ][blæst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

,	**a**	**blast**	**of**	**it**	**.**
,	一个	爆炸	的	它	.

它部分是合理的，但更重要的是，它充满了纯粹的情感，一种强烈的情感爆发。

" [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

"	**What**	**is**	**happening**	**?**
"	什么	是	发生	?

"怎么了?

" [mɪs] - ['wɪspəd] [tu:; tə][bɪg] [mə'ri:] .

"	**Miss**	**Tweedham**	**whispered**	**to**	**Big**	**Marie**	**.**
"	错过	-	低声说道	到	大的	玛丽	.

"特威德汉姆小姐低声对大玛丽说。"

" ['hi:z] ['tɜ:rnɪŋ] [lu:s] [hɪz; ɪz][dɔ:gz] , " [bɪg] [mə'ri:] ['ænsər] .

"	**He's**	**turning**	**loose**	**his**	**dogs**	**,**	**"**	**Big**	**Marie**	**answered**	**.**
"	他是	转弯	松动的	他的	狗	,	"	大的	玛丽	回答	.

"他要放狗了，"大玛丽回答道。

" ['ɔːlmoʊst] [teimd] , [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] , [ʌn'tɪl][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðem; ðəm] [luːs] .
" **Almost tamed , all of them were , until he turned them loose .**
" 几乎 驯服 , 全部 的 他们 是 , 直到 他 转向 他们 松动的 .

"它们几乎都被驯服了，直到他把它们放了出来。"

[naʊ] [ðeə(r)] [pjʊr] [wʊlf] . "
Now they're pure wolf . "
现在 它们是 纯的 狼 . "

现在它们完全是狼了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] . "
" **I don't know what you're talking about . "**
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 . "

我不知道你在说什么。

" [juːl] [faɪnd][aʊt] , ['beɪbi] , " [bɪg] [mə'riː] [sed] .
" **You'll find out , Baby , " Big Marie said .**
" 你会 寻找 出去 , 婴儿 , " 大的 玛丽 说 .

"你会知道的，宝贝，"大玛丽说。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ['sændərsənz] [vɔɪs] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ɪrz] , ['pʊlɪŋ] [hɜːr; hər]
From the front of the room Sanderson's voice caught her ears , pulling her
从 这 正面 的 这 房间 桑德森的 嗓音 捕捉 她 耳朵 , 拉 她
[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
attention to him .
注意力 到 他 .

桑德森的声音从房间前面传来，吸引了她的注意力，让她看向他。

" [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [sɪn'sɪrli] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt] ['hæpən] .
" **All of you know that we have sincerely hoped that this would not happen .**
" 全部 的 你 知道 那 我们 有 真挚地 希望 那 这 会 不是 发生 .

"你们都知道，我们一直真心希望这种事不会发生。"

[haʊ'evər] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][ˌpɑːsə'bɪləti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['hæpən] .
However , we have always considered the possibility that it might happen .
然而 , 我们 有 总是 经过考虑的 这 可能性 那 它 可能 发生 .

然而，我们始终考虑到这种可能性。

[ðʌs] , [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] ['aʊər; ɑːr][plænz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][læst]['diːteɪl] .
Thus , we have made our plans down to the last detail .
因此 , 我们 有 制成 我们的 计划 向下 到 这 最后的 细节 .

因此，我们的计划已经制定得非常详细。

" [ə'gen] [ðə; ði] [θɪn] [bʌz] [ænd; ənd][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][ɪ'moʊʃ(ə)n] [went] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
" **Again the thin buzz and the blast of emotion went through the room .**
" 再次 这 薄的 嗡嗡声 和 这 爆炸 的 情感 去 通过 这 房间 .

"房间里再次响起一阵轻微的嗡嗡声和强烈的情绪爆发。"

" [mɪs] - , " ['sændɜ-sən] [spoʊk] .
" **Miss Tweedham , " Sanderson spoke .**
" 错过 - , " 桑德森 辐 .

"特威德汉姆小姐，"桑德森开口说道。

" [kʌm] ['fɔːrwərd] , [pliːz] .
" **Come forward , please .**
" 来 向前 , 请 .

请上前来。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	His	voice	lifted	her	to	her	feet	and	took	her	to	the	front	of
"	他的	嗓音	抬起	她	到	她	脚	和	采取	她	到	这	正面	的

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他的声音让她站了起来，并将她带到了房间的前面。

" [jes] ?

"	Yes	?
"	是的	?

“是的?

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [meɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .

"	His	face	made	a	smile	.
"	他的	脸	制成	一个	微笑	.

他脸上露出了笑容。

" [sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [nuː] [hɪr] , [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] , [juː; jʊ] [wɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] .

"	Since	you	are	new	here	,	and	not	one	of	us	,	you	will	want	to	leave	.
"	自从	你	是	新的	这里	,	和	不是	一	的	我们	,	你	将要	想	到	离开	.

“既然你是新来的，而且不是我们中的一员，你就会想要离开。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kən'fjuːzd] .

"	She	was	confused	.
"	她	曾是	使困惑	.

她感到困惑。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'saɪd][hɜːr; hər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊd] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

She	felt	it	inside	her	and	it	showed	on	her	face	.
她	毛毡	它	里面	她	和	它	显示	在	她	脸	.

她内心感受到了这种情绪，并且表现出了出来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ə; eɪ]['tæksi][frʌm; frəm][ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] .

"	It	is	impossible	to	call	a	taxi	from	the	space	port	.
"	它	是	不可能的	到	称呼	一个	出租车	从	这	空间	港口	.

“从太空港打车是不可能的。”

[wiː; wi][duː][nɑːt][hæv; həv]['reɪdioʊ] [fə'sɪlətiz] .

We	do	not	have	radio	facilities	.
我们	做	不是	有	收音机	设施	.

我们没有无线电设备。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] - [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][raɪd] , [ænd; ənd] [fuːd] [ænd; ənd]

However	,	we	can	provide	a	thlat	for	you	to	ride	,	and	food	and
然而	,	我们	能	提供	一个	-	为了	你	到	骑	,	和	食物	和

['wɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

water	for	a	week	.
水	为了	一个	星期	.

不过，我们可以提供一辆马车供您骑行，以及一周的食物和水。

[ɪn] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːtʃ] [ðə; ði] [speɪs] [pɔːrt] .

In	that	time	you	can	reach	the	space	port	.
在	那	时间	你	能	抵达	这	空间	港口	.

在那段时间内，你可以到达太空站。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][trɪp][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]

It	will	not	be	a	comfortable	trip	but	it	will	be	more	comfortable
它	将要	不是	是	一个	舒服的	旅行	但	它	将要	是	更多的	舒服的

[ðæn; ðən] ['steɪɪŋ] [hɪr] . "

than	staying	here	.	"
比	入住	这里	.	"

这趟旅程不会很舒适，但总比待在这里舒服些。

" [aɪ] — [ɪz] [ðæt] — "

"	I	—	is	that	—	"
"	我	—	是	那	—	"

“我——是——”

" [aɪm] ['sɑːri] [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən]['ɔːfər][juː; jʊ] .

"	I'm	sorry	but	this	is	the	best	we	can	offer	you	.
"	我是	对不起	但	这	是	这	最好的	我们	能	提供	你	.

很抱歉，这是我们能为您提供的最好方案。

['aʊər; ɑːr] [fə'sɪlətiz] [hɪr] [ɑːr; ər] ['prɪmətɪv] . "

Our	facilities	here	are	primitive	.	"
我们的	设施	这里	是	原始	.	"

我们这里的设施很简陋。

" [wʌt] ['hæpənz] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ?

"	What	happens	if	I	don't	want	to	leave	?
"	什么	发生	如果	我	不	想	到	离开	?

“如果我不想离开怎么办？”

" [mɪs] - [blə:tid] [aʊt] .

"	Miss	Tweedham	blurted	out	.
"	错过	-	脱口而出	出去	.

“特威德汉姆小姐脱口而出。”

" [eɪ] ? " ['sændɜ-sən] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

"	Eh	?	"	Sanderson	was	startled	.
"	嗯	?	"	桑德森	曾是	惊慌	.

“咦？”桑德森吓了一跳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðɪs] ['ræðər] [bɪg]['wʊmən][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['plez(ə)nt] , ['tɑːlərənt] [feɪs] .

He	looked	again	at	this	rather	big	woman	with	the	pleasant	,	tolerant	face	.
他	看起来	再次	在	这	相当	大的	女士	和	这	令人愉快的	,	宽容	脸	.

他再次看向这位身材高大、面容和蔼宽容的女士。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "

"	Do	you	mean	that	?	"
"	做	你	意思是	那	?	"

你是这个意思吗?

" [wʊd] [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Would	I	say	it	if	I	didn't	mean	it	?	"
"	会	我	说	它	如果	我	没有	意思是	它	?	"

“如果我不是真心这么想的，我会说出来吗？”

" [wel] — " ['sændɜ-sən] [kɔft] .

"	Well	—	"	Sanderson	coughed	.
"	出色地	—	"	桑德森	咳嗽	.

“嗯——”桑德森咳嗽了一声。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ə'saɪnd] ['duːtiz] . "

"	In	that	case	,	you	will	be	assigned	duties	.	"
"	在	那	案件	,	你	将要	是	分配	职责	.	"

“在这种情况下，你将会被分配任务。”

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['duːtiz] . "
" I'll take the duties . "
" 患病的 拿 这 职责 . "

“我愿意承担这些职责。”

" [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ?
" Without asking what they will be ?
" 没有 问 什么 他们 将要 是 ?

“不问问他们会是什么吗？”

" [hiː; hi] [siːmd] ['sʌd(ə)nli] [ʌn'iːzi] , [ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [siːmd] [pliːzd] .
" He seemed suddenly uneasy , and yet at the same time he seemed pleased .
" 他 似乎 突然 不安 , 和 然而 在 这 相同的 时间 他 似乎 高兴 .

“他似乎突然感到不安，但同时又似乎很高兴。”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi] [bliŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ðen] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['betər]
" He blinked at her , then nodded as if he was even better
" 他 眨眼 在 她 , 然后 点头 作为 如果 他 曾是 甚至 更好的
[pliːzd] .
pleased .
高兴 .

他眨了眨眼，然后点了点头，似乎更加高兴了。

" [teɪk] [jʊr; jər][tɜːrn][ɪn][laɪn] , [pliːz] .
" Take your turn in line , please .
" 拿 你的 转动 在 线 , 请 .

请按顺序排队。

" [men][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .
" Men were already moving to the front of the hall .
" 男人 是 已经 移动 到 这 正面 的 这 大厅 .

男人们已经开始向大厅前面移动。

[ðeɪ] ['lɪftɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][slæb][ʌv; əv] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ðer; ðər] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ][bɑːks] -
They lifted a large slab of stone from the floor there , revealing a box -
他们 抬起 一个 大的 板 的 石头 从 这 地面 那里 , 揭示 一个 盒子 -
[fɪld] ['kævəti] [bɪ'niːθ] .
filled cavity beneath .
已填 空腔 下面 .

他们从地板上抬起一块大石板，露出了下面装满东西的箱子。

[ə; eɪ][mæn] [drɑːpt] [daʊn] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][hænd][ʌp][ðə; ði][bɑːksɪz] .
A man dropped down and began to hand up the boxes .
一个 男人 掉落 向下 和 开始 到 手 向上 这 盒子 .

一名男子蹲下身子，开始递箱子。

[ə; eɪ][laɪn][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] .
A line was forming .
一个 线 曾是 成型 .

队伍开始排起来了。

[mɪs] - [muːvd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
Miss Tweedham moved into it .
错过 - 已搬 进入 它 .

特威德汉姆小姐搬了进去。

['sændɝsən] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekts][frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːksɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['hændɪŋ] [wʌn]

Sanderson	**was**	**taking**	**small**	**objects**	**from**	**the**	**boxes**	**and**	**was**	**handing**	**one**
桑德森	曾是	采取	小的	对象	从	这	盒子	和	曾是	处理	一

[tuː; tə] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][laɪn] .

to	**each**	**person**	**in**	**line**	**.**
到	每个	人	在	线	.

桑德森从盒子里拿出一些小物件，然后把其中一个递给排队的每个人。

[mɪs] - [dɪd][nɑːt] [siː] [wʌt] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][wɜːr; wər][ʌn'tɪl][wʌn][wʌz; wəz]['hændɪd][tuː; tə]

Miss	**Tweedham**	**did**	**not**	**see**	**what**	**the**	**objects**	**were**	**until**	**one**	**was**	**handed**	**to**
错过	-	做过	不是	看	什么	这	对象	是	直到	一	曾是	递交	到

[hɜːr; hər] .

her	**.**
她	.

直到有人把其中一件物品递到特威德汉姆小姐面前，她才看清这些东西是什么。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] .

Then	**she**	**saw**	**.**
然后	她	锯	.

然后她看到了。

" [bʌt; bət] [ðiːz] [ɑːr; ər][bʌm] - [bʌm] ['gʌnz] !

"	**But**	**these**	**are**	**bum**	**-**	**bum**	**guns**	**!**
"	但	这些	是	屁股	-	屁股	枪支	!

但这些是砰砰枪！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] ['wepən] .

She	**did**	**not**	**take**	**the**	**weapon**	**.**
她	做过	不是	拿	这	武器	.

她没有拿走武器。

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " ['sændɝsən] [sed] .

"	**Yes**	**,**	**they**	**are**	**,**	**"**	**Sanderson**	**said**	**.**
"	是的	,	他们	是	,	"	桑德森	说	.

"是的，他们是，"桑德森说。

" [ðæt] [mæn] , ['ɜːrli] , [hæd; həd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] . "

"	**That**	**man**	**,**	**Early**	**,**	**had**	**one**	**of**	**these**	**.**	**"**
"	那	男人	,	早期的	,	有	一	的	这些	.	"

"那个叫厄尔利的人，也有一个这样的东西。"

" [jes] , [hiː; hi][dɪd] . "

"	**Yes**	**,**	**he**	**did**	**.**	**"**
"	是的	,	他	做过	.	"

"是的，他确实这么做了。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [duː][hɪm; ɪm] ['eni] [gʊd] . "

"	**It**	**didn't**	**do**	**him**	**any**	**good**	**.**	**"**
"	它	没有	做	他	任何	好的	.	"

"这对他没有任何好处。"

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] . "

"	**No**	**,**	**it**	**didn't**	**.**	**"**
"	不	,	它	没有	.	"

"不，并没有。"

" [muːv] [ɑːn] , ['beɪbi] , [jʊə(r)] ['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [laɪn] , " [bɪg] [mə'riː] [sed] .
" Move on , Baby , you're holding up the line , " Big Marie said .
" 移动 在 , 婴儿 , 你是 保持 向上 这 线 , " 大的 玛丽 说 .

“宝贝，快走吧，你挡着队伍了。”大玛丽说道。

[mɪs] - [tʊk] [ðə; ði] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] .
Miss Tweedham took the bum - bum gun .
错过 - 采取 这 屁股 - 屁股 枪 .

特威德汉姆小姐拿起了臀部枪。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" Do you know how to operate it ?
" 做 你 知道 如何 到 操作 它 ?

你知道怎么操作吗?

" ['sændɝsən] [sed] .
" Sanderson said .
" 桑德森 说 .

桑德森说道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['wepən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
She turned the weapon in her fingers .
她 转向 这 武器 在 她 手指 .

她把玩着手中的武器。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] . "
" Yes , I know how to use it . "
" 是的 , 我 知道 如何 到 使用 它 . "

“是的，我知道怎么用。”

" [eɪ] ?
" Eh ?
" 嗯 ?

“嗯？”

" ['sændɝsən] [siːmd] ['stɑːrtld] .
" Sanderson seemed startled .
" 桑德森 似乎 惊慌 .

桑德森似乎受到了惊吓。

" [muːv] [ɑːn] , ['beɪbi] , " [bɪg] [mə'riː] [sed] [ə'gen] .
" Move on , Baby , " Big Marie said again .
" 移动 在 , 婴儿 , " 大的 玛丽 说 再次 .

“宝贝，继续前进吧，”大玛丽又说。

[mɪs] - [muːvd] [ɑːn] .
Miss Tweedham moved on .
错过 - 已搬 在 .

特威德汉姆小姐离开了。

[bɪg] [mə'riː] [tʊk] [ə; eɪ] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] .
Big Marie took a bum - bum gun .
大的 玛丽 采取 一个 屁股 - 屁股 枪 .

大玛丽拿了一把充气枪。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [riˈkwestid] [ə; eɪ] [naɪf] .
In addition , she requested a knife .
在 添加 , 她 请求 一个 刀 .

此外，她还要求提供一把刀。

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [bɑːks] ['sændɝsən] [sə'plaɪd] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bleɪd] [ten] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] .
From another box Sanderson supplied her with a blade ten inches long .
从 其他 盒子 桑德森 供应 她 和 一个 刀刃 十 英寸 长的 .

桑德森从另一个盒子里拿出一把十英寸长的刀给她。

[ʃiː; ʃi] ['testɪd] [ðə; ði] [edʒ] [ɑːn][hɜːr; hər] [θʌm] .

She	**tested**	**the**	**edge**	**on**	**her**	**thumb**	**.**
她	测试	这	边缘	在	她	拇指	.

她用拇指试了试刀刃。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊn][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**I'll**	**have**	**to**	**hone**	**it**	**,**	**"**	**she**	**said**	**.**
"	患病的	有	到	磨练	它	,	"	她	说	.

"我得好好磨练一下，"她说。

" [biː; bi] [ʃʊr] [juː; jʊ] [rɪ'membər] [huːz] [θroʊt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][kʌt] , " ['sændɚsən] [sed] .

"	**Be**	**sure**	**you**	**remember**	**whose**	**throat**	**you**	**are**	**to**	**cut**	**,**	**"**	**Sanderson**	**said**	**.**
"	是	当然	你	记住	谁	喉	你	是	到	切	,	"	桑德森	说	.

"记住你要割断的是谁的喉咙，"桑德森说。

" [aɪ][wəʊnt][fər'get] [ðæt] . "

"	**I**	**won't**	**forget**	**that**	**.**	**"**
"	我	惯于	忘记	那	.	"

"我不会忘记这件事。"

" [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [maɪ] [θroʊt] , " ['sændɚsən] [sed] .

"	**It**	**isn't**	**my**	**throat**	**,**	**"**	**Sanderson**	**said**	**.**
"	它	不是	我的	喉	,	"	桑德森	说	.

"这不是我的喉咙的问题，"桑德森说。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	**Isn't**	**it**	**?**
"	不是	它	?

难道不是吗?

" [bɪg] [mə'riː] ['ænsər] .

"	**Big**	**Marie**	**answered**	**.**
"	大的	玛丽	回答	.

"大玛丽回答道。"

[wen] [ðə; ði]['gʌnz][ænd; ənd] [naɪvz] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'strɪbjuːtɪd] , ['sændɚsən] ['oʊpənd] [ə'nʌðər] [bɑːks]

When	**the**	**guns**	**and**	**knives**	**had**	**been**	**distributed**	**,**	**Sanderson**	**opened**	**another**	**box**
什么时候	这	枪支	和	刀具	有	到过	分布式	,	桑德森	打开	其他	盒子

.

:

.

枪支和刀具分发完毕后，桑德森打开了另一个箱子。

[mæps][wɜːr; wər][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Maps	**were**	**in**	**it**	**.**
地图	是	在	它	.

里面有地图。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kruːdli] [bʌt; bət] ['klɪrli] [drɔːn] .

They	**were**	**crudely**	**but**	**clearly**	**drawn**	**.**
他们	是	粗略地	但	清楚地	绘制	.

虽然画得粗糙，但线条清晰。

[hiː; hi][dɪ'strɪbjuːtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv] [kiː] [men] .

He	**distributed**	**them**	**to**	**a**	**number**	**of**	**key**	**men**	**.**
他	分布式	他们	到	一个	数字	的	钥匙	男人	.

他将这些物品分发给了几位关键人物。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['diːteɪld; dɪ'teɪld] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [gruːp] .

"	**You**	**will**	**find**	**detailed**	**instructions**	**here**	**for**	**you**	**and**	**your**	**group**	**.**
"	你	将要	寻找	详细的	指示	这里	为了	你	和	你的	团体	.

"您可以在这里找到针对您和您团队的详细说明。"

[aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] ['feɪljər] .

I	don't	suppose	I	need	to	remind	you	of	the	consequences	of	failure	.
我	不	认为	我	需要	到	提醒	你	的	这	结果	的	失败	.

我想我无需提醒你失败的后果。

" [ə'gen] [ðə; ði] [bʌz] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .

"	Again	the	buzz	ran	through	the	room	.
"	再次	这	嗡嗡声	跑	通过	这	房间	.

房间里再次响起嗡嗡声。

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wel] ['ɔːrgənaɪzd] , " [mɪs] - [sed] :

"	You	seem	to	have	everything	well	organized	,	"	Miss	Tweedham	said	:
"	你	似乎	到	有	一切	出色地	组织	,	"	错过	-	说	:

"你看起来把一切都安排得井井有条，"特威德汉姆小姐说：

" [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][maɪ][laɪn] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz] , " ['sændɜ-sən] ['ænsər] .

"	Organization	was	my	line	before	I	came	to	Mars	,	"	Sanderson	answered	.
"	组织	曾是	我的	线	前	我	来了	到	火星	,	"	桑德森	回答	.

"在我来火星之前，组织工作就是我的专长，"桑德森回答道。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

He	lifted	his	voice	.
他	抬起	他的	嗓音	.

他提高了嗓门。

" ['daɪməs; 'deɪməs][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] .

"	Deimos	is	the	signal	.
"	戴莫斯	是	这	信号	.

"戴莫斯是信号。"

[wen] [ˌaɪ 'tiː]['raɪzɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [tə'naɪt] , [wiː; wi][goʊ]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

When	it	rises	above	the	horizon	tonight	,	we	go	into	action	.
什么时候	它	上升	多于	这	地平线	今晚	,	我们	去	进入	行动	.

今晚当太阳升起在地平线上时，我们就行动起来。

" [ðə; ði] [bʌz] [gruː] ['laʊdər] .

"	The	buzz	grew	louder	.
"	这	嗡嗡声	生长	更大声	.

嗡嗡声越来越大。

[tuː; tə] [mɪs] - , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [laɪk][ə; eɪ][swɔːrm][ʌv; əv]['æŋgri] ['hɔːnɪts] .

To	Miss	Tweedham	,	it	sounded	like	a	swarm	of	angry	hornets	.
到	错过	-	,	它	听起来	喜欢	一个	蜂群	的	生气的	大黄蜂	.

在特威德汉姆小姐听来，那声音就像一群愤怒的黄蜂。

['siːmɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,

Seeming	to	be	a	part	of	the	night	,
似乎	到	是	一个	部分	的	这	夜晚	,

仿佛已成为夜晚的一部分，

[fɔːr] ['fɪgjərz] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][kloʊzd] [dɔːr] .

four	figures	crouched	against	the	wall	beside	the	closed	door	.
四	数据	蹲着	反对	这	墙	旁	这	关闭	门	.

四个人影蹲在紧闭的门旁的墙上。

[braɪt] [stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ˌoʊvər'hed] .

Bright	stars	twinkled	overhead	.
明亮的	明星	闪烁	开销	.

繁星闪烁，点点繁星点点。

[ɪn] [ðɪs] [θɪn] [er] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪljənz] [ʌv; əv][stɑːrz] ['sprɪŋkld] [laɪk][ɑːrk] [laɪts] [ɪn]

In	this	thin	air	there	seemed	to	be	millions	of	stars	sprinkled	like	arc	lights	in
在	这	薄的	空气	那里	似乎	到	是	百万	的	明星	撒上	喜欢	弧	灯	在

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

在这稀薄的空气中，仿佛有数百万颗星星像弧光一样点缀在夜空中。

[mɪs] - [klʌtʃt] [ðə; ði] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

Miss	Tweedham	clutched	the	bum	-	bum	gun	and	listened	to	the	sound	of
错过	-	紧握	这	屁股	-	屁股	枪	和	听着	到	这	声音	的

[hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .

her	own	heart	.
她	自己的	心	.

特威德汉姆小姐紧紧握着臀部枪，聆听着自己心脏的跳动声。

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [bɪg] [mə'riː] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɪn] [ˌnɑːnʃə'lɑːnt] [iːz] .

Beside	her	,	Big	Marie	leaned	against	the	wall	in	nonchalant	ease	.
旁	她	,	大的	玛丽	倾斜	反对	这	墙	在	漫不经心	舒适	.

在她旁边，大玛丽若无其事地倚靠在墙上。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] , ['sændɝsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] - ['wɪspəd] ['kwaɪətli]

On	the	other	side	of	her	,	Sanderson	and	the	Martian	L'Sor	whispered	quietly
在	这	其他	边	的	她	,	桑德森	和	这	火星人	-	低声说道	悄悄

.

:
.

在她另一边，桑德森和火星人L'Sor低声交谈着。

" [ɪz] [ðæt] ['mɑːrʃ(ə)n] [ɔːl] [raɪt] ?

"	Is	that	Martian	all	right	?
"	是	那	火星人	全部	正确的	?

“那个火星人还好吗？”

" [mɪs] - [sed] [tuː; tə][bɪg] [mə'riː] .

"	Miss	Tweedham	said	to	Big	Marie	.
"	错过	-	说	到	大的	玛丽	.

“特威德汉姆小姐对大玛丽说。

" [ɪf] [hiː; hi] [eɪnt] , [wɪə(r)][ɪn][ðə; ði] [suːp] . "

"	If	he	ain't	,	we're	in	the	soup	.	"
"	如果	他	不是	,	是	在	这	汤	.	"

“如果他不在，我们就麻烦了。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] ? "

"	But	how	do	we	know	?	"
"	但	如何	做	我们	知道	?	"

但我们怎么知道呢?

" [wiː; wi][dəunt] .

"	We	don't	.
"	我们	不	.

我们不。

[dʒɑːn] ['sændɝsən] [trʌsts] [hɪm; ɪm] .

John	Sanderson	trusts	him	.
约翰	桑德森	信托	他	.

约翰·桑德森信任他。

[ðæts] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

That's	enough	for	me	.
那就是	足够的	为了	我	.

对我来说这就足够了。

[ænd; ənd] ['enihaʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər] - ,

And	anyhow	,	if	it	hadn't	been	for	L'Sor	,
和	无论如何	, 如果	它	之前没有	到过	为了	-	,	

总之，如果不是因为洛索尔，

[wiː; wi] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ðə; ði] [es] [tuː; tə][stænd][ə; eɪ] [tʃæns] [ə'genst]

we	would	never	have	learned	enough	about	the	esse	to	stand	a	chance	against
我们	会	绝不	有	学习	足够的	关于	这	esse	到	站立	一个	机会	反对

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我们永远不可能对"esse"有足够的了解，从而有机会与之对抗。

" [mɪs] - [meɪd] ['tʃoʊkɪŋ] [saʊndz] [æz; əz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] [keɪm] [ʌp] [bɪ'fɔːr]

"	Miss	Tweedham	made	choking	sounds	as	a	vision	of	the	doll	came	up	before
"	错过	-	制成	窒息	声音	作为	一个	想象	的	这	玩具娃娃	来了	向上	前

[hɜːr; hər] [aɪz] [soʊ]['riːəl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] [ə'gen] .

her	eyes	so	real	she	could	see	it	all	over	again	.
她	眼睛	所以	真实的	她	可以	看	它	全部	超过	再次	.

"特威德汉姆小姐发出哽咽声，因为玩偶的幻象在她眼前浮现，如此逼真，她仿佛又看到了一遍。"

[ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ə; eɪ] [laɪt] [ə'pɪrd] .

On	the	horizon	a	light	appeared	.
在	这	地平线	一个	光	出现	.

地平线上出现了一道光。

['daɪməs; 'deɪməs]['raɪzɪŋ] .

Deimos	rising	.
戴莫斯	上升	.

火卫二升起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [ɪm'presɪv] [saɪt] .

It	was	not	an	impressive	sight	.
它	曾是	不是	一个	感人的	视线	.

那景象并不令人印象深刻。

['autlaind] [ə'genst] [ðə; ði][ɑːrk] [laɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] ,

Outlined	against	the	arc	lights	of	the	stars	,
概述	反对	这	弧	灯	的	这	明星	,

在星光的映衬下，

['daɪməs; 'deɪməs] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][laɪk][ə; eɪ] [gloʊ] [wɜːrm][æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læntərnz] .

Deimos	hung	in	the	sky	like	a	glow	worm	at	the	Feast	of	the	Lanterns	.
戴莫斯	悬挂	在	这	天空	喜欢	一个	辉光	蠕虫	在	这	盛宴	的	这	灯笼	.

戴莫斯像灯笼节上的萤火虫一样悬挂在空中。

" [ðə; ði] [dɔːr] , - , " ['sændɜ-sən] [sed] .

"	The	door	,	L'Sor	,	"	Sanderson	said	.
"	这	门	,	-	,	"	桑德森	说	.

"门，L'Sor，"桑德森说。

[ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [in'səːtid] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði][slɑːt] .

The	Martian	inserted	a	key	in	the	slot	.
这	火星人	插入	一个	钥匙	在	这	投币口	.

火星人将钥匙插入了钥匙孔。

[ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɔːrtjɑːrd] .

The	door	opened	into	a	courtyard	.
这	门	打开	进入	一个	庭院	.

门通向一个庭院。

[ðə; ði] [fɔːr] [pæst] [θruː] .
The four passed through .
这 四 通过了 通过 .

四人通过了这里。

" [bɪg] [məˈriː] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [mɪs] - [ɑːr; ər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðɪs] [dɔːr] .
" Big Marie , you and Miss Tweedham are to stay here and guard this door .
" 大的 玛丽 , 你 和 错过 - 是 到 停留 这里 和 警卫 这 门 .

“大玛丽，你和特威德汉姆小姐要留在这里看守这扇门。”

-
L'Sor
-

洛索尔

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] . "
and I will be returning this way . "
和 我 将要 是 返回 这 方式 . "

我还会原路返回。

" [jes] , [dʒɑːn] .
" Yes , John .
" 是的 , 约翰 .

“是的，约翰。”

" [ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [kraʊtʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
" The two women crouched against the wall .
" 这 二 女性 蹲着 反对 这 墙 .

两个女人蹲在墙边。

['sændɝsən] [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːrʃ(ə)n] [muːvd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] ['vænɪʃt] .
Sanderson and the Martian moved across the courtyard and vanished .
桑德森 和 这 火星人 已搬 穿过 这 庭院 和 消失了 .

桑德森和火星人穿过庭院，消失了。

[ðen] [bɪg] [məˈriː] [muːvd] .
Then Big Marie moved .
然后 大的 玛丽 已搬 .

然后大玛丽搬家了。

" [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [gɑːrd] [ðɪs] [dɔːr] .
" You stay here and guard this door .
" 你 停留 这里 和 警卫 这 门 .

你留在这里守住这扇门。

[aɪm]['goʊɪŋ]['æftər][ðem; ðəm] .
I'm going after them .
我是 去 后 他们 .

我要追捕他们。

[ðoʊz] [tuː] [dæmd] [fuːlz] [hæv; həv] [əˈsaɪnd] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][dʒɑːb][ʌv; əv] ['tæklɪŋ] -
Those two damned fools have assigned themselves the job of tackling Malovel
那些 二 该死的 傻瓜 有 分配 他们自己 这 工作 的 擒抱 -
[ænd; ənd][ðə; ði] [es] [ɔːl][əˈloʊn] .
and the esse all alone .
和 这 esse 全部 独自的 .

那两个该死的蠢货竟然独自一人去对付马洛维尔和埃塞。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [mɪs] - [steɪd] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
" For a few minutes Miss Tweedham stayed beside the door .
" 为了 一个 很少 分钟 错过 - 入住 旁 这 门 .

“特威德汉姆小姐在门边站了几分钟。”

[ðen] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] , [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [bɪg] [mə'riː] .

Then	,	clutching	her	bum	-	bum	gun	,	she	followed	Big	Marie	.
然后	,	紧握	她	屁股	-	屁股	枪	,	她	随后	大的	玛丽	.

然后，她紧紧握着她的小枪，跟着大玛丽走了。

[æt; ət] [naɪt] , [ðə; ði] [bɪg] [θroʊn] [tʃer] [wʌz; wəz] [muːvd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kwɔːrtərz] .

At	night	,	the	big	throne	chair	was	moved	into	the	sleeping	quarters	.
在	夜晚	,	这	大的	王座	椅子	曾是	已搬	进入	这	睡眠	四分之一	.

夜里，那张巨大的宝座被搬到了寝室里。

- [dəuzd] ['fɪtfəli] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

Malovel	dozed	fitfully	in	it	.
-	打盹	断断续续地	在	它	.

马洛维尔在里面断断续续地打盹。

[ə; eɪ] [sleɪv] [wʌz; wəz] ['kɑːnstəntli] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

A	slave	was	constantly	beside	him	,
一个	奴隶	曾是	不断地	旁	他	,

他身边始终跟着一个奴隶。

['ɔːlweɪz] ['redi] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] ['preʃəs] ['lɪkwɪd] [tuː; tə] [lɪps] [æz; əz] [pɑːrtʃt] [æz; əz] [ðə; ði] [fiːldz] [ðə; ði]

always	ready	to	pass	the	precious	liquid	to	lips	as	parched	as	the	fields	the
总是	准备好	到	经过	这	宝贵的	液体	到	嘴唇	作为	干渴	作为	这	字段	这

['hjuːmənz][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] .

humans	were	trying	to	cultivate	.
人类	是	尝试	到	培育	.

随时准备将珍贵的液体送到像人类试图耕种的田地一样干涸的嘴唇上。

[θruː] [θɪn] [gɔːz] ['kɜːtənz] , ['fiːmeɪl] [sleɪvz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [siːn] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Through	thin	gauze	curtains	,	female	slaves	could	be	seen	sleeping	in	the	adjoining
通过	薄的	纱布	窗帘	,	女性	奴隶	可以	是	已见	睡眠	在	这	相邻的

[ruːm] .

room	.
房间	.

透过薄纱窗帘，可以看到隔壁房间里睡着的女奴。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] - [bek] [ænd; ənd] [kɔːl]

They	were	at	Malovel's	beck	and	call
他们	是	在	-	贝克	和	称呼

他们听命于马洛维尔。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [pæst] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʌv; əv] ['eni] [juːz] [tuː; tə]

but	he	had	long	since	passed	the	stage	where	they	were	of	any	use	to
但	他	有	长的	自从	通过了	这	阶段	在哪里	他们	是	的	任何	使用	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但他早已过了需要它们的时候了。

[hiː; hi] [ɪg'zɪstɪd] [naʊ] [æz; əz] ['ɔːlmoʊst] [pjʊr] [heɪt] .

He	existed	now	as	almost	pure	hate	.
他	存在	现在	作为	几乎	纯的	恨	.

他现在几乎完全化作了仇恨。

[ɔːl] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [ə'laɪv] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [mɔːr] ['nɪrli] [ə'laɪv] [ðæn; ðən]

All	that	kept	him	alive	was	his	hatred	of	all	creatures	more	nearly	alive	than
全部	那	保留	他	活	曾是	他的	仇恨	的	全部	生物	更多的	几乎	活	比

[hiː; hi] [wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

他活下来的唯一动力，就是对所有比他更接近生命的生物的憎恨。

[ˈmaːʃiənz] , [ˈhjuːmənz] , [ðə; ði][sænd][ˈdʒækəlz] [ˈhaʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪˈzɜːrts] ,

Martians	**,**	**humans**	**,**	**the**	**sand**	**jackals**	**howling**	**in**	**the**	**deserts**	**,**
火星人	,	人类	,	这	沙	豺狼	嚎叫	在	这	沙漠	,

火星人、人类、沙漠中嚎叫的沙豺，

[hiː; hi] [heitid] [ðem; ðəm][ɔːl][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] — [əˈlaɪv] .

he	**hated**	**them**	**all**	**because**	**they**	**were**	**what**	**he**	**was**	**not**	**—**	**alive**	**.**
他	憎恨	他们	全部	因为	他们	是	什么	他	曾是	不是	—	活	.

他恨他们所有人，因为他们拥有他所不拥有的东西——活着。

[æz; əz][hiː; hi][dəuzd] , [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [pleɪd] ['oʊvər][ðə; ði] [skwer] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] .

As	**he**	**dozed**	**,**	**his**	**fingers**	**played**	**over**	**the**	**squares**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**his**	**chair**	**.**
作为	他	打盹	,	他的	手指	玩	超过	这	正方形	在	这	武器	的	他的	椅子	.

他昏昏欲睡时，手指轻轻地抚摸着椅子扶手上的方格。

[hiː; hi] [driːmd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði] [es] .

He	**dreamed**	**of**	**using**	**the**	**esse**	**.**
他	梦见	的	使用	这	esse	.

他梦想着使用esse。

['iːv(ə)n][ɪn] [sliːp] [hɪz; ɪz] [heɪt] [jəːnd] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ɪtˈself] .

Even	**in**	**sleep**	**his**	**hate**	**yearned**	**to**	**express**	**itself**	**.**
甚至	在	睡觉	他的	恨	渴望	到	表达	本身	.

即使在睡梦中，他的仇恨也渴望表达出来。

[ə; eɪ][stɜːr] ['saʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz]['praɪvət] [gɑːrd] ['tʃælɪndʒd] [ə; eɪ][wɔːl] ['wɑːtʃər]

A	**stir**	**sounded**	**at**	**the**	**door**	**as**	**his**	**private**	**guard**	**challenged**	**a**	**wall**	**watcher**
一个	搅拌	听起来	在	这	门	作为	他的	私人的	警卫	挑战	一个	墙	观察者

['brɪŋɪŋ] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

bringing	**information**	**to**	**him**	**.**
带来	信息	到	他	.

门口传来一阵骚动，他的私人卫兵质问一名向他报信的守卫。

[ðə; ði] [saʊnd] [əˈraʊzd] [hɪm; ɪm] , ['ɪrɪteɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

The	**sound**	**aroused**	**him**	**,**	**irritated**	**him**	**.**
这	声音	被唤醒	他	,	受刺激	他	.

这声音让他心烦意乱，恼怒不已。

[ðə; ði] [wɔːl] ['wɑːtʃər] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [brɔːt] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

The	**wall**	**watcher**	**insisted**	**on**	**being**	**brought**	**before**	**him**	**.**
这	墙	观察者	坚持	在	存在	带来	前	他	.

守城卫士坚持要被带到他面前。

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	**What**	**is**	**it**	**?**
"	什么	是	它	?

那是什么?

" [ðə; ði][toʊn] [sent] ['ʃivəz] [θruː] [ðə; ði][wɔːl] ['wɑːtʃər] .

"	**The**	**tone**	**sent**	**shivers**	**through**	**the**	**wall**	**watcher**	**.**
"	这	语气	发送	颤抖	通过	这	墙	观察者	.

“这语气让守墙者不寒而栗。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [nuːz] [wʌz; wəz][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .

But	**he**	**thought**	**his**	**news**	**was**	**important**	**.**
但	他	想法	他的	消息	曾是	重要的	.

但他认为他带来的消息很重要。

" ['hoʊli][wʌn] , [aɪ] [hɜːrd] ['futsteps] [ˌaʊtˈsaɪd][ðə; ði] [wɔːlz] .

"	**Holy**	**One**	**,**	**I**	**heard**	**footsteps**	**outside**	**the**	**walls**	**.**
"	圣	一	,	我	听到	脚步声	外部	这	墙壁	.

圣者啊，我听见城墙外有脚步声。

" - [kən'sɪdərd] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .
" **Malovel** **considered** **this** **information** .
" - 经过考虑的 这 信息 .

马洛维尔考虑了这些信息。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
If **it** **was** **true** **,** **he** **didn't** **like** **it** **.**
如果 它 曾是 真的 , 他 没有 喜欢 它 .

如果这是真的，他并不喜欢。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'truː] , [hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [les] .
If **it** **was** **untrue** **,** **he** **liked** **it** **even** **less** **.**
如果 它 曾是 不属实 , 他 喜欢 它 甚至 较少的 .

如果这不是真的，他反而更不喜欢了。

[moʊst][ʌv; əv][ɔːl][hiː; hi] [dis'laikt] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sliːp] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
Most **of** **all** **he** **disliked** **having** **his** **sleep** **interrupted** **.**
最多 的 全部 他 不喜欢 拥有 他的 睡觉 中断 .

他最讨厌的就是睡眠被打扰。

" [fuːl] !
" **Fool** **!**
" 傻子 !

“傻子！

[sʌm; səm]['lʌvər] [goʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ][rest][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]
Some **lover** **goes** **to** **his** **mistress** **and** **you** **interrupt** **my** **rest** **because** **of**
一些 情人 去 到 他的 情妇 和 你 打断 我的 休息 因为 的
[ðɪs] ! "
this **!** **"**
这 ! "

有情人去见他的情妇，你就因为这个打扰我休息！

" [bʌt; bət] — ['hoʊli][wʌn] — "
" **But** **—** **Holy** **One** **—** **"**
" 但 — 圣 一 — "

“但是——圣者——”

" [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [saɪt] .
" **Out** **of** **my** **sight** **.**
" 出去 的 我的 视线 .

“滚出我的视线。”

" [ðə; ði] [wɔːl] ['wɑːtʃər] ['heɪstɪli] [bækt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .
" **The** **wall** **watcher** **hastily** **backed** **from** **the** **room** **.**
" 这 墙 观察者 草草 支持的 从 这 房间 .

“守墙人匆匆退出了房间。”

- [wɑːtʃt] .
Malovel **watched** **.**
- 观看 .

马洛维尔看着。

[sʌm; səm] ['rezɪduː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [driːm] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
Some **residue** **of** **his** **dream** **remained** **in** **his** **mind** **.**
一些 残留物 的 他的 梦 剩余 在 他的 头脑 .

他脑海中还残留着一些梦境的片段。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [muːvd] [ɑːn][ðə; ði] [skwer] .
His **fingers** **moved** **on** **the** **squares** **.**
他的 手指 已搬 在 这 正方形 .

他的手指在方格上移动。

[ə; eɪ] [θrɑːb] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

A	throb	sounded	in	the	room	.
一个	搏动	听起来	在	这	房间	.

房间里传来一阵悸动声。

[ðə; ði] [wɔːl] ['wɑːtʃər] [skriːmd] .

The	wall	watcher	screamed	.
这	墙	观察者	尖叫	.

守墙者发出了一声尖叫。

[ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fɪŋgərz] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] ['noʊwer] [ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] .

Invisible	fingers	seemed	to	come	out	of	nowhere	and	seize	him	.
无形的	手指	似乎	到	来	出去	的	无处	和	抢占	他	.

仿佛有无形的手指凭空出现，抓住了他。

[ðə; ði] ['fɪŋgərz] [prest] [ə'genst] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] .

The	fingers	pressed	against	him	with	terrific	force	.
这	手指	按下	反对	他	和	了不起	力量	.

那些手指用力地按压着他。

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [ɪn] [saɪz] .

He	began	to	shrink	in	size	.
他	开始	到	收缩	在	尺寸	.

他的体型开始缩小。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dɑːl] , - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ɑːn] [ðə; ði] [skwer] .

When	he	was	the	size	of	a	doll	,	Malovel	shifted	his	fingers	on	the	squares	.
什么时候	他	曾是	这	尺寸	的	一个	玩具娃娃	,	-	转移	他的	手指	在	这	正方形	.

当马洛维尔只有玩偶大小的时候，他用手指在方格上移动。

[ðə; ði] [dɑːl] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] .

The	doll	was	lifted	upward	and	out	of	the	room	.
这	玩具娃娃	曾是	抬起	向上	和	出去	的	这	房间	.

玩偶被向上提起，带出了房间。

- ['setld] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃer] .

Malovel	settled	back	in	his	chair	.
-	定居	后退	在	他的	椅子	.

马洛维尔靠回椅背上。

[ðə; ði] [sleɪv] ['heɪstɪli] [prest] [ðə; ði] [kʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

The	slave	hastily	pressed	the	cup	to	his	lips	.
这	奴隶	草草	按下	这	杯子	到	他的	嘴唇	.

奴隶慌忙地把杯子送到嘴边。

[hiː; hi] [sʌkt] ['griːdɪli] [æt; ət] [ðə; ði] [red] ['lɪkwɪd] .

He	sucked	greedily	at	the	red	liquid	.
他	真烂	贪婪地	在	这	红色的	液体	.

他贪婪地吮吸着那红色的液体。

[streŋθ] ['sɜːdʒd] [ʌp] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

Strength	surged	up	in	him	.
力量	激增	向上	在	他	.

他感到一股力量涌上心头。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [æz; əz] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ˈwɑːtʃər] [daɪ][æz; əz]

It	came	as	much	from	the	satisfaction	of	seeing	the	wall	watcher	die	as
它	来了	作为	很多	从	这	满意	的	看到	这	墙	观察者	死	作为

[frʌm; frəm][ðə; ði] [red] [ˈsɪrəp] .

from	the	red	syrup	.
从	这	红色的	糖浆	.

看到守墙人死去带来的满足感，与红色糖浆带来的满足感一样强烈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特威德汉姆小姐的埃洛加斯恩(Miss Tweedham's Elogarsn)
第2/2页

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈstrɔɪd] [ə; eɪ][wɔːl] ['wɑːtʃər] !
He **had** **destroyed** **a** **wall** **watcher** **!**
他 有 损毁 一个 墙 观察者 !

他摧毁了一个守卫城墙的装置!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['kɪlər] !
He **was** **a** **mighty** **killer** **!**
他 曾是 一个 强大的 杀手 !

他是个厉害的杀手!

[huː] [derd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] ?
Who **dared** **to** **oppose** **him** **?**
WHO 敢于 到 反对 他 ?

谁敢反对他?

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['səːkld][ðə; ðɪ] [ruːm] , ['siːkɪŋ] ['eni][wʌn] [huː] [derd] [tuː; tə] [əˈpoʊz] [hɪm; ɪm] .
His **eyes** **circled** **the** **room** **,** **seeking** **any** **one** **who** **dared** **to** **oppose** **him** **.**
他的 眼睛 圈起来 这 房间 , 寻求 任何 一 WHO 敢于 到 反对 他 .

他的目光扫过房间，寻找任何胆敢反对他的人。

[bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer] , [ðə; ðɪ] [meɪl] [sleɪv] [froʊz] .
Beside **his** **chair** **,** **the** **male** **slave** **froze** **.**
旁 他的 椅子 , 这 男性 奴隶 冻住了 .

男奴僵立在椅子旁，一动不动。

[bɪˈjɑːnd] [ðə; ðɪ] [θɪn] ['kɜːtənz] , [ðə; ðɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ['fiːmeɪl] [stɑːpt] ['muːvɪŋ] .
Beyond **the** **thin** **curtains** **,** **the** **shivering** **females** **stopped** **moving** **.**
超过 这 薄的 窗帘 , 这 瑟瑟发抖 女性 停止 移动 .

透过薄薄的窗帘，瑟瑟发抖的雌性停止了移动。

['sloʊli] , - ['setld] [bæk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃer] .
Slowly **,** **Malovel** **settled** **back** **into** **his** **chair** **.**
缓慢地 , - 定居 后退 进入 他的 椅子 .

马洛维尔缓缓地靠回椅子上。

[əˈgen] [hiː; hi][dəuzd] .
Again **he** **dozed** **.**
再次 他 打盹 .

他又打盹了。

[ðɪs] [taɪm][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n][ɪn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][slept] ['betər] [ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .
This **time** **there** **was** **satisfaction** **in** **him** **and** **he** **slept** **better** **than** **before** **.**
这 时间 那里 曾是 满意 在 他 和 他 睡着了 更好的 比 前 .

这一次他感到很满足，睡得也比以前好多了。

[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ðɪ] [meɪl] [sleɪv] [derd] [tuː; tə] [briːð] [əˈgen] .
Beside **him** **,** **the** **male** **slave** **dared** **to** **breathe** **again** **.**
旁 他 , 这 男性 奴隶 敢于 到 呼吸 再次 .

他身旁的男奴终于敢再次呼吸了。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] [gɑːrdz] [went] [ɑːn] ['tɪptoʊ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] .
His **private** **guards** **went** **on** **tiptoe** **from** **the** **room** **.**
他的 私人的 守卫 去 在 脚尖 从 这 房间 .

他的私人保镖蹑手蹑脚地离开了房间。

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['hʌdld] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [sliːp] .

The	females	huddled	down	against	the	pillows	and	tried	to	sleep	.
这	女性	蜷缩着	向下	反对	这	枕头	和	尝试	到	睡觉	.

女人们蜷缩在枕头边，试图入睡。

[saʊndz] [keɪm] [frʌm; frəm] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Sounds	came	from	inside	the	building	.
声音	来了	从	里面	这	建筑	.

声音是从建筑物内部传来的。

[ə; eɪ] ['mɑːrʃ(ə)n] ['ʃaʊtɪd] .

A	Martian	shouted	.
一个	火星人	喊叫	.

一个火星人喊道。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [went] ['ɪntuː] [kwɪk] ['saɪləns] [æz; əz] [sɔːft] [fʌt] ['saʊndɪd] .

The	shout	went	into	quick	silence	as	soft	phuts	sounded	.
这	喊	去	进入	快的	沉默	作为	柔软的	噗噗	听起来	.

喊叫声很快安静下来，取而代之的是轻柔的噗噗声。

[ə; eɪ] ['breθləs] ['pæləs] [gɑːrd] [ə'gen] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] - ['prez(ə)ns] .

A	breathless	palace	guard	again	insisted	on	being	admitted	to	Malovel's	presence	.
一个	喘不过气	宫殿	警卫	再次	坚持	在	存在	承认	到	-	在场	.

一名气喘吁吁的宫廷卫兵再次坚持要觐见马洛维尔。

[ðə; ði] [gɑːrdz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [toʊld] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːl] ['wɑːtʃər] .

The	guards	at	the	door	told	him	what	had	happened	to	the	wall	watcher	.
这	守卫	在	这	门	讲述	他	什么	有	发生	到	这	墙	观察者	.

门口的守卫告诉他守城卫士遭遇了什么。

[ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] [wʌz; wəz] [truː] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

The	guard	insisted	his	report	was	true	and	important	.
这	警卫	坚持	他的	报告	曾是	真的	和	重要的	.

警卫坚称他的报告真实且重要。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] .

He	was	permitted	to	enter	.
他	曾是	允许	到	进入	.

他被允许进入。

[ə'gen] - [ə'weɪkənd] .

Again	Malovel	awakened	.
再次	-	觉醒	.

马洛维尔再次醒来。

" [ðə; ði] ['hjuːmənz] [ɑːr; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæləs] , ['hoʊli] [wʌn] . "

"	The	humans	are	in	the	palace	,	Holy	One	.	"
"	这	人类	是	在	这	宫殿	,	圣	一	.	"

“圣者，人类都在宫殿里。”

" [wʌt] ? "

"	What	?	"
"	什么	?	"

“什么？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [hɪr] [ðem; ðəm] .

"	You	can	hear	them	.
"	你	能	听到	他们	.

“你可以听到他们的声音。”

" ['lɪsnɪŋ] , - [kɔːt] [æn; ən] ['ekoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] , [ðen] [ə; eɪ] [bɜːrst] [ʌv; əv] [fʌt] .

"	Listening	,	Malovel	caught	an	echo	of	a	shout	,	then	a	burst	of	phuts	.
"	聆听	,	-	捕捉	一个	回声	的	一个	喊	,	然后	一个	爆裂	的	噗噗	.

“马洛维尔侧耳倾听，听到一声喊叫的回声，然后是一阵噗噗声。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .

For	a	second	he	was	startled	.
为了	一个	第二	他	曾是	惊慌	.

他愣了一下。

[ðen] [ə; eɪ] [gliːm] [ə'pɪrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

Then	a	gleam	appeared	in	his	eyes	.
然后	一个	闪耀	出现	在	他的	眼睛	.

随后，他眼中闪过一丝光芒。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [ɪf] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ðɪ]['wɔːtər][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fiːldz] ,

As	he	had	thought	they	would	if	he	stopped	the	water	for	the	fields	,
作为	他	有	想法	他们	会	如果	他	停止	这	水	为了	这	字段	,

正如他预料的那样，如果他停止向田地供水，情况就会如此。

[ðə; ðɪ]['hjuːmənz][hæd; həd] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] ['pæləs] .

the	humans	had	attacked	the	palace	.
这	人类	有	遭到攻击	这	宫殿	.

人类袭击了宫殿。

[naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][ðə; ðɪ] [es] [ə'gen] ,

Now	he	had	a	chance	to	use	the	esse	again	,
现在	他	有	一个	机会	到	使用	这	esse	再次	,

现在他有机会再次使用esse了。

[tuː; tə] [teɪst] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] [ðə; ðɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [juːst]

to	taste	to	the	full	the	surge	of	power	that	came	to	him	when	he	used
到	品尝	到	这	满的	这	涌	的	力量	那	来了	到	他	什么时候	他	用过的

[ðæt] ['wepən] .

that	weapon	.
那	武器	.

充分体验使用那件武器时涌上心头的强大力量。

[æt; ət][hɪz; ɪz][wɜːrd][ʌv; əv] [kə'mænd] ,

At	his	word	of	command	,
在	他的	单词	的	命令	,

遵照他的命令，

[ðə; ðɪ] [sleɪv] [swʌŋ] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['frɔːstɪd] ['mɪrər] [bʌt; bət] [wɪtʃ]

the	slave	swung	up	in	front	of	him	what	looked	like	a	frosted	mirror	but	which
这	奴隶	摇摆	向上	在	正面	的	他	什么	看起来	喜欢	一个	磨砂	镜子	但	哪个

[rɪ'viːld] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wer] [hiː; hi][sent][ðə; ðɪ] [es] .

revealed	what	was	happening	where	he	sent	the	esse	.
揭晓	什么	曾是	发生	在哪里	他	发送	这	esse	.

奴隶在他面前晃动出一面看起来像磨砂镜的东西，但镜子却映照出他派去的地方正在发生的事情。

[ðə; ðɪ] ['mɪrər] [ʃoʊd] [ə; eɪ]['kɔːrɪdɔːr] , [wɪð; wɪθ]['maːʃiənz][ænd; ənd]['hjuːmənz] ['faɪtɪŋ] [ðer; ðər] .

The	mirror	showed	a	corridor	,	with	Martians	and	humans	fighting	there	.
这	镜子	显示	一个	走廊	,	和	火星人	和	人类	斗争	那里	.

镜子里映出一条走廊，火星人和人类正在那里战斗。

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][væst][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ə'pɪrd] [ɑːn] - [feɪs] .

A	look	of	vast	satisfaction	appeared	on	Malovel's	face	.
一个	看	的	广阔的	满意	出现	在	-	脸	.

马洛维尔脸上露出了极大的满足感。

[hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ðɪ] [skwer] [ɑːn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θroʊn] [tʃer] .

He	caressed	the	squares	on	the	arms	of	his	throne	chair	.
他	被爱抚	这	正方形	在	这	武器	的	他的	王座	椅子	.

他抚摸着宝座扶手上的方块。

" [wʌns][ə; eɪ]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [meɪd] , ['hoʊli][wʌn] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

"	Once	a	bargain	was	made	,	Holy	One	,	"	a	voice	said	behind	him	.
"	一次	一个	便宜货	曾是	制成	,	圣	一	,	"	一个	嗓音	说	在后面	他	.

“一旦达成协议，圣者，”他身后传来一个声音。

- [spʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

Malovel	spun	in	his	chair	.
-	旋转	在	他的	椅子	.

马洛维尔在椅子上转了个圈。

[hi:; hi][stɛərd][ɪn] ['hɔ:rər] [æt; ət] [wʌt] [hi:; hi] [sɔ:] [ðer; ðər] .

He	stared	in	horror	at	what	he	saw	there	.
他	凝视	在	恐怖	在	什么	他	锯	那里	.

他惊恐地盯着眼前所见。

[ðə; ði]['hju:mən] , ['sændɜ-sən] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n] , - .

The	human	,	Sanderson	,	and	the	Martian	,	L'Sor	.
这	人类	,	桑德森	,	和	这	火星人	,	-	.

人类桑德森和火星人L'Sor。

[ə; eɪ]['mɑ:rʃ(ə)n]['treɪtər] !

A	Martian	traitor	!
一个	火星人	叛徒	!

火星叛徒!

[bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][ə; eɪ]['si:krət] [dɔ:r] [wʌz; wəz]['oʊpən][ɪn][ðə; ði][wɔ:l] ,

Behind	them	a	secret	door	was	open	in	the	wall	,
在后面	他们	一个	秘密	门	曾是	打开	在	这	墙	,

他们身后的墙上开着一扇秘密的门。

[ə; eɪ]['relɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [gɔ:n] [deɪz] [wen] - [hæd; həd] [ju:st] [ðæt] ['eksɪt] .

a	relic	of	the	long	-	gone	days	when	Malovel	had	used	that	exit	.
一个	遗迹	的	这	长的	-	已消失	天	什么时候	-	有	用过的	那	出口	.

这是马洛维尔当年使用那个出口时的遗物。

[hi:; hi][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .

He	had	forgotten	its	existence	.
他	有	被遗忘的	它是	存在	.

他已经忘记了它的存在。

[bʌt; bət] - [hæd; həd] [smeld] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] .

But	L'Sor	had	smelled	it	out	.
但	-	有	闻起来	它	出去	.

但洛索尔已经察觉到了。

[bəuθ][ðə; ði]['hju:mən][ænd; ənd][ðə; ði]['mɑ:rʃ(ə)n][held][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɛpənz] [ðæt][ðə; ði]['hju:mənz]

Both	the	human	and	the	Martian	held	the	little	weapons	that	the	humans
两个都	这	人类	和	这	火星人	握住	这	小的	武器	那	这	人类

[kɔ:ld] [bʌm] - [bʌm] ['gʌnz] .

called	bum	-	bum	guns	.
称为	屁股	-	屁股	枪支	.

人类和火星人都拿着人类称之为“砰砰枪”的小型武器。

- ['wepən] ['menəst] [ðə; ði] [sleɪv] , [hu:] [stʊd] ['moʊʃnləs] .

L'Sor's	weapon	menaced	the	slave	,	who	stood	motionless	.
-	武器	受威胁	这	奴隶	,	WHO	站立	静止不动	.

洛索的武器威胁着一动不动地站在那里的奴隶。

" [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔ:r] ['jɪrz] [ə'goʊ] , " ['sændɜ-sən] [sed] .

"	A	bargain	was	made	four	years	ago	,	"	Sanderson	said	.
"	一个	便宜货	曾是	制成	四	年	前	,	"	桑德森	说	.

桑德森说：“四年前达成了一项协议。”

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] . "
" I changed my mind . "
" 我 已更改 我的 头脑 . "

我改变主意了。

" [waɪ] ? "
" Why ? "
" 为什么 ? "

“为什么？”

" [pər'hæps][tuː; tə][stɑːrt] [ðɪs] [faɪt] , [tuː; tə] [gɪv] [maɪ'self][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [dis'trɔiŋ] [juː; jʊ] .
" Perhaps to start this fight , to give myself the pleasure of destroying you .
" 也许 到 开始 这 斗争 , 到 给 我 这 乐趣 的 摧毁 你 .

“或许是为了挑起这场争斗，为了享受摧毁你的快感。”

" [æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , - ['fɪŋgərz] [prest] [ə; eɪ] [skwer] .
" As he spoke , Malovel's fingers pressed a square .
" 作为 他 辐 , - 手指 按下 一个 正方形 .

“说话间，马洛维尔的手指按了一个方块。”

[ðə; ði]['hjuːmən] [maɪt] [biː; bi][fæst][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [es] [wʌz; wəz]['fæstər]
The human might be fast with the bum - bum gun but the esse was faster
这 人类 可能 是 快速地 和 这 屁股 - 屁股 枪 但 这 esse 曾是 快点
[ðæn; ðən] ['eni] ['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] ,
than any human action ,
比 任何 人类 行动 ,

人类使用砰砰枪的速度可能很快，但埃塞的速度比任何人类的动作都快。

[æz; əz][fæst][æz; əz] [laɪt] [ɪt'self] .
as fast as light itself .
作为 快速地 作为 光 本身 .

快如光速。

[æz; əz] - [prest] [ðə; ði] [skwer] , [ðə; ði] [es] [fɔːrmd] .
As Malovel pressed the square , the esse formed .
作为 - 按下 这 正方形 , 这 esse 形成 .

当马洛维尔按下正方形时，esse 就形成了。

[ə; eɪ] [skriːm] ['saʊndɪd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
A scream sounded in the room .
一个 尖叫 听起来 在 这 房间 .

房间里传来一声尖叫。

['sændɜ-sən] [wʌz; wəz] [ʃʌvd] [tuː; tə][wʌn][saɪd] .
Sanderson was shoved to one side .
桑德森 曾是 推搡 到 一 边 .

桑德森被推到了一边。

[ðə; ði] [es] [kɔːt] ['sʌmθɪŋ] , - [dɪd][nɑːt][kwaɪt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
The esse caught something , Malovel did not quite see what it was .
这 esse 捕捉 某物 , - 做过 不是 相当 看 什么 它 曾是 .

埃塞似乎抓住了什么，马洛维尔却看不清是什么。

[hiː; hi] [pɔːd] ['paʊər] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
He poured power into it .
他 倾倒 力量 进入 它 .

他倾注了大量精力。

- [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːl] ['fɔːmiŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['maɪti] ['fɪŋgərz][ʌv; əv][ðə; ði]

Malovel	caught	a	glimpse	of	the	doll	forming	as	the	mighty	fingers	of	the
-	捕捉	一个	一瞥	的	这	玩具娃娃	成型	作为	这	强大的	手指	的	这

[es] [skwiːzd] [laɪf][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

esse	squeezed	life	from	it	.
esse	挤压	生活	从	它	.

马洛维尔瞥见了玩偶的形成过程，那是埃塞强大的手指从中挤出了生命。

[ə; eɪ] [glɪmps] [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [kɔːt] .

A	glimpse	was	all	he	caught	.
一个	一瞥	曾是	全部	他	捕捉	.

他只瞥见了一眼。

[ə; eɪ][bʌm] - [bʌm] [slʌg] [splæʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['oʊvər][ðə; ði] [ruːm] .

A	bum	-	bum	slug	splashed	his	head	over	the	room	.
一个	屁股	-	屁股	蛞蝓	溅起	他的	头	超过	这	房间	.

一只蛞蝓猛地撞到他的头上，溅了他一身水。

[ðə; ði] ['iːgər] [gloʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [siːmd] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] ['jeloʊ] ['ɔːrə] [ðen] ['liŋgə] [ə; eɪ]

The	eager	glow	in	his	eyes	seemed	to	turn	into	a	yellow	aura	then	lingered	a
这	渴望的	辉光	在	他的	眼睛	似乎	到	转动	进入	一个	黄色的	灵气	然后	徘徊不去	一个

['sekənd]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .

second	after	he	was	gone	.
第二	后	他	曾是	已消失	.

他眼中渴望的光芒似乎变成了黄色的光晕，在他消失后，这光晕还停留了一秒钟。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [went] [tuː] .

Then	it	went	too	.
然后	它	去	也	.

然后它也消失了。

[mɪs] - [went] ['fɔːrwərd][æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] .

Miss	Tweedham	went	forward	as	quickly	as	she	could	.
错过	-	去	向前	作为	迅速地	作为	她	可以	.

特威德汉姆小姐以最快的速度向前走去。

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd][ðə; ði] [fʌt] [bɪ'gæn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'freɪd] ,

When	the	shouts	and	the	phuts	began	,	she	was	afraid	,
什么时候	这	喊叫	和	这	噗噗	开始	,	她	曾是	害怕的	,

当喊叫声和噗噗声响起时，她感到害怕。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'freɪd][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][bɪg] [mə'riː] .

but	she	was	even	more	afraid	of	losing	sight	of	Big	Marie	.
但	她	曾是	甚至	更多的	害怕的	的	输	视线	的	大的	玛丽	.

但她更害怕跟大玛丽走散。

[ðen] [bɪg] [mə'riː] [dɪd] [ˌdɪsə'pɪr] .

Then	Big	Marie	did	disappear	.
然后	大的	玛丽	做过	消失	.

然后，大玛丽就消失了。

[mɪs] - [klʌtʃt] [hɜːr; hər] [gʌn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʌp] [ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] .

Miss	Tweedham	clutched	her	gun	and	waited	,	her	heart	up	in	her	throat	.
错过	-	紧握	她	枪	和	等待	,	她	心	向上	在	她	喉	.

特威德汉姆小姐紧紧握着枪，等待着，心跳都提到了嗓子眼。

[ə; eɪ] [skriːm] [ræŋ] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

A	scream	rang	out	ahead	of	her	.
一个	尖叫	响铃	出去	前方	的	她	.

她前方传来一声尖叫。

[ðə; ði] [saʊnd] [muːvd] [hɜːr; hər]['fɔːrwərd][ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [θroʊn] [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] - .

The	sound	moved	her	forward	and	into	the	throne	rooms	of	Malovel	.
这	声音	已搬	她	向前	和	进入	这	王座	房间	的	-	.

那声音驱使她向前走去，进入了马洛维尔的王座厅。

- , ['hedləs] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [stretʃt] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [θroʊn] [tʃer] .

Malovel	,	headless	,	was	lying	stretched	across	his	throne	chair	.
-	,	无头	,	曾是	说谎	拉伸	穿过	他的	王座	椅子	.

马洛维尔身首异处，横卧在他的王座上。

['sterɪŋ] [daʊn] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] , ['sændɜ-sən] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Staring	down	at	something	,	Sanderson	was	kneeling	on	the	floor	.
凝视	向下	在	某物	,	桑德森	曾是	跪着	在	这	地面	.

桑德森跪在地上，低头看着什么东西。

[mɪs] - [muːvd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [sɔː] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][stɛərd] .

Miss	Tweedham	moved	to	his	side	,	saw	the	object	at	which	he	stared	.
错过	-	已搬	到	他的	边	,	锯	这	目的	在	哪个	他	凝视	.

特威德汉姆小姐走到他身边，看到了他盯着看的物体。

[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər] , ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

He	glanced	up	at	her	,	nodded	toward	the	object	on	the	floor	.
他	瞥了一眼	向上	在	她	,	点头	朝向	这	目的	在	这	地面	.

他抬头看了她一眼，朝地板上的物体点了点头。

" [ʃiː; ʃi] [ʃʌvd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd][ðə; ði] [es] [gɑːt][hɜːr; hər] .

"	She	shoved	me	out	of	the	way	and	the	esse	got	her	.
"	她	推搡	我	出去	的	这	方式	和	这	esse	得到	她	.

"她把我推开，然后那个家伙抓住了她。"

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [fæst] .

I	had	no	idea	it	was	that	fast	.
我	有	不	主意	它	曾是	那	快速地	.

我完全没想到速度这么快。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [taɪt] [wɪð; wɪθ] [sə'prest] ['fiːlɪŋz] .

"	His	voice	was	tight	with	suppressed	feelings	.
"	他的	嗓音	曾是	紧的	和	被抑制	情怀	.

他的声音因压抑的情绪而显得紧绷。

" [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃi] [kɪld] [tuː] [men] .

"	Back	on	Earth	she	killed	two	men	.
"	后退	在	地球	她	被杀	二	男人	.

回到地球后，她杀死了两个人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][mɑːrz] .

That	was	why	she	came	to	Mars	.
那	曾是	为什么	她	来了	到	火星	.

这就是她来到火星的原因。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [hɪr] , ['seɪvɪŋ] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][θɜːrd][mæn] .

She	died	here	,	saving	the	life	of	a	third	man	.
她	死亡	这里	,	保存	这	生活	的	一个	第三	男人	.

她为了救第三名男子的命而牺牲在这里。

" ['sændərsənz] [feɪs] [wʌz; wəz] [raɪ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] .

"	Sanderson's	face	was	wry	and	twisted	.
"	桑德森的	脸	曾是	讽刺	和	扭曲	.

桑德森的脸色扭曲而苦涩。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɑːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fitʃər] [ʌv; əv][bɪg] [mə'riː] .

The	object	on	the	floor	was	a	doll	with	the	features	of	Big	Marie	.
这	目的	在	这	地面	曾是	一个	玩具娃娃	和	这	特征	的	大的	玛丽	.

地板上的物体是一个长着大玛丽五官的玩偶。

" [greɪt] [wʌn] , [wɜːrk] [rɪˈmeɪnz] , " - ['ɝːdʒd] .
" **Great One , work remains , " L'Sor urged .**
" 伟大的 一 , 工作 遗迹 , " - 敦促 .

"伟人，工作还在继续，"洛索尔敦促道。

['sændɚsən] [roʊz] .
Sanderson rose .
桑德森 玫瑰 .

桑德森起立。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [θroʊn] [tʃer] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] .
He lifted the body of Malovel from the throne chair , threw it across the room .
他 抬起 这 身体 的 - 从 这 王座 椅子 , 扔 它 穿过 这 房间 .

他将马洛维尔的尸体从王座上抱起，扔到房间的另一边。

[ðen] [hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði][kən'troʊlz] .
Then he seated himself in the chair and began to study the controls .
然后 他 坐着 他自己 在 这 椅子 和 开始 到 学习 这 控制 .

然后他坐到椅子上，开始研究控制装置。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʃaʊts] ['saʊndɪd] , ['maːʃiənz][ænd; ənd]['hjuːmənz] [lɔkt] [ɪn]['bæt(ə)l] .
In the distance shouts sounded , Martians and humans locked in battle .
在 这 距离 喊叫 听起来 , 火星人 和 人类 已锁定 在 战斗 .

远处传来喊叫声，火星人和人类正在交战。

[ðə; ði] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['maːʃiənz] [went] ['ɪntuː] [kwɪk] ['saɪləns] [æz; əz] ['sændɚsən] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ðə; ði][kən'troʊlz][ɑːn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .
The shouting of the Martians went into quick silence as Sanderson began to operate the controls on the arms of the chair .
这 喊叫 的 这 火星人 去 进入 快的 沉默 作为 桑德森 开始 到 操作 这 控制 在 这 武器 的 这 椅子 .

桑德森开始操作椅子扶手上的控制装置，火星人的喊叫声很快安静了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði]['hjuːmənz][wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
A little later the humans were crowding into the room .
一个 小的 之后 这 人类 是 拥挤 进入 这 房间 .

过了一会儿，人们涌进了房间。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['mɑːtli] [lɑːt] .
They were a motley lot .
他们 是 一个 杂乱无章 很多 .

他们形形色色，不一而足。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , ['ʌðər] ['kærid] [ɑːrmz][ɪn] ['ɪmprəvaɪzd] [slɪŋz] , [wʌn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][hɪm'self] [bɪ'twiːn] [tuː] [kəm'pænjənz] .
Some were covered with blood , others carried arms in improvised slings , one supported himself between two companions .
一些 是 涵盖 和 血 , 其他的 携带 武器 在 即兴发挥 吊索 , 一 有 他自己 之间 二 同伴 .

有些人浑身是血，有些人用临时吊带携带武器，还有一人靠在两个同伴中间支撑着身体。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːkjəpənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θroʊn] [tʃer] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][grɪn] .
They looked at the occupant of the throne chair and began to grin .
他们 看起来 在 这 居住者 的 这 王座 椅子 和 开始 到 咧嘴笑 .

他们看着坐在王座上的人，咧嘴一笑。

" [wel] [dʌn] , [bɔɪz] , " [dʒɑːn] ['sændɚsən] [sed] .
" Well done , boys , " John Sanderson said .
" 出色地 完毕 , 男孩们 , " 约翰 桑德森 说 .

"干得好，孩子们，"约翰·桑德森说道。

" [aɪ]['nevər] [pʊld] [ə; eɪ] [swiːtər] , ['kliːnər] , ['tʌfər] [dʒɑːb] .
" I never pulled a sweeter , cleaner , tougher job .
" 我 绝不 拉 一个 更甜 , 清洁工 , 更难 工作 .

我从未做过比这更甜蜜、更干净、更艰难的工作。

" [ðə; ði] [ruːm] ['ekəud] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪrs] ['ʃaʊtɪŋ] [ʌv; əv] [traɪ'ʌmfənt] [men] .
" The room echoed with the fierce shouting of triumphant men .
" 这 房间 回声 和 这 凶猛的 喊叫 的 凯 男人 .

房间里回荡着胜利者们激烈的欢呼声。

[mɪs] - [went] [ə'weɪ] .
Miss Tweedham went away .
错过 - 去 离开 .

特威德汉姆小姐离开了。

[wen] ['sændɜ-sən] [faʊnd] [hɜːr; hər] , [ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]
When Sanderson found her , the stars were going down and the day was
什么时候 桑德森 成立 她 , 这 明星 是 去 向下 和 这 天 曾是
['kʌmɪŋ] .
coming .
未来 .

当桑德森找到她时，繁星正在落下，黎明即将到来。

['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌm] - [bʌm] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Clutching her purse in one hand and the bum - bum gun in the other ,
紧握 她 钱包 在 一 手 和 这 屁股 - 屁股 枪 在 这 其他 ,

她一手紧紧攥着钱包，一手拿着手枪，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [wer] [bɪg] [mə'riː] [hæd; həd][wʌns] [lɪvd] .
she was seated on a bench outside the house where Big Marie had once lived .
她 曾是 坐着 在 一个 长椅 外部 这 房子 在哪里 大的 玛丽 有 一次 居住地 .

她坐在大玛丽曾经居住的房子外的长椅上。

['sændɜ-sən] [keɪm] [ʌp] .
Sanderson came up .
桑德森 来了 向上 .

桑德森出现了。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
She moved and made room for him and he sat down beside her .
她 已搬 和 制成 房间 为了 他 和 他 卫星 向下 旁 她 .

她挪了挪身子，给他腾出地方，他便在她旁边坐了下来。

" [lʊk] , " [hiː; hi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] .
" Look , " he said , pointing .
" 看 , " 他 说 , 指向 .

“看，”他指着说。

" ['wɔːtər][ɪz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɪtʃɪz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [fiːldz] .
" Water is coming down the ditches to our fields .
" 水 是 未来 向下 这 沟渠 到 我们的 字段 .

“水正顺着沟渠流到我们的田地里。”

" [mɪs] - [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] .
" Miss Tweedham could see the water .
" 错过 - 可以 看 这 水 .

“特威德汉姆小姐能看到水。”

[ɔːl'redi] [ðə; ði][krɑːps][wɜːr; wər][rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Already the crops were responding to the magic touch of it .
已经 这 农作物 是 回应 到 这 魔法 触碰 的 它 .

庄稼已经开始对它的神奇作用做出反应了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːlsoʊ] [siː] [ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn][dʒɑːn] ['sændərsənz] [feɪs] .

She	could	also	see	the	glow	on	John	Sanderson's	face	.
她	可以	还	看	这	辉光	在	约翰	桑德森的	脸	.

她还可以看到约翰·桑德森脸上的光芒。

[ðə; ði] [gloʊ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsɪst] [saɪts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [siːn] [ɪn]

The	glow	on	his	face	was	one	of	the	nicest	sights	she	had	ever	seen	in
这	辉光	在	他的	脸	曾是	一	的	这	最友善的	景点	她	有	曾经	已见	在

[hɜːr; hər][laɪf] .

her	life	.
她	生活	.

他脸上洋溢的光芒是她一生中见过的最美好的景象之一。

[ə; eɪ][mæn] ['wɑtʃɪŋ] ['wɔːtər] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːrtʃt] [fiːldz] . . . .

A	man	watching	water	come	to	parched	fields	.	.	.	.
一个	男人	观看	水	来	到	干渴	字段	.	.	.	.

一个男人望着甘霖降临干涸的田野.....

" [bʌt; bət][aɪ][ɪ'mædʒɪn][juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['ræðər] [ɪk'saɪtɪŋ] [naɪt] , " [hiː; hi] [sed] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

"	But	I	imagine	you	had	a	rather	exciting	night	,	"	he	said	,	turning	to
"	但	我	想象	你	有	一个	相当	激动人心	夜晚	,	"	他	说	,	转弯	到

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“但我相信你昨晚一定过得很精彩，”他转过身对她说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] . "

It	was	that	.	"
它	曾是	那	.	"

就是这样。

" [wel] , [juː; jʊ] [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	you	will	forget	the	horror	of	it	.
"	出色地	,	你	将要	忘记	这	恐怖	的	它	.

“嗯，你会忘记那段恐怖经历的。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən]['iːv(ə)n] [lɜːrn] [tuː; tə][hæv; həv][fʌn] ['telɪŋ] [jʊr; jər] ['klæsɪz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ]

Maybe	you	can	even	learn	to	have	fun	telling	your	classes	back	on	Earth
或许	你	能	甚至	学习	到	有	乐趣	讲述	你的	课程	后退	在	地球

[ə'baʊt][ðə; ði][waɪld] [naɪt] [juː; jʊ] [spent] [ɑːn][mɑːrz] .

about	the	wild	night	you	spent	on	Mars	.
关于	这	荒野	夜晚	你	花费	在	火星	.

或许你还可以学会如何兴致勃勃地向地球上的同学们讲述你在火星上度过的那个疯狂夜晚。

" [hiː; hi] [grɪnd] [æt; ət][hɜːr; hər] .

"	He	grinned	at	her	.
"	他	咧嘴一笑	在	她	.

他朝她咧嘴一笑。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [jʊə(r)] [fɪkst] [faɪ'nænʃəliˌfə'nænʃəli] , [bʌt; bət] [ɪf] [jʊə(r)] [broʊk] ,

"	I	don't	know	how	you're	fixed	financially	,	but	if	you're	broke	,
"	我	不	知道	如何	你是	固定的	财务方面	,	但	如果	你是	打破	,

“我不知道你的经济状况是如何解决的，但如果你身无分文，

[aɪ][ɪ'mædʒɪn][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd] ['pæsɪdʒ] ['mʌni] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] .

I	imagine	we	can	find	passage	money	among	us	.
我	想象	我们	能	寻找	通道	钱	之中	我们	.

我想我们应该能找到人凑路费。

" [mɪs] - [klʌtʃt] [hɜ:r; hər] [pɜ:rs] .

"	Miss	Tweedham	clutched	her	purse	.
"	错过	-	紧握	她	钱包	.

特威德汉姆小姐紧紧地抓着她的钱包。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] ?

"	But	what	if	I	don't	want	to	go	back	to	Earth	?
"	但	什么	如果	我	不	想	到	去	后退	到	地球	?

"但如果我不想回到地球呢？"

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['dʒent(ə)l][bʌt; bət][wɪð; wɪθ]['əuvə,təunz][ʌv; əv][peɪn][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

"	His	voice	was	gentle	but	with	overtones	of	pain	in	it	.
"	他的	嗓音	曾是	温和的	但	和	泛音	的	疼痛	在	它	.

"他的声音很温柔，但其中却带着一丝痛苦。"

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [laɪk][ju:; jʊ] , [ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] [ænd; ənd]

"	This	is	no	place	for	a	woman	like	you	,	a	woman	of	refinement	and
"	这	是	不	地方	为了	一个	女士	喜欢	你	,	一个	女士	的	精炼	和

['kʌltʃər] . "

culture	.	"
文化	.	"

"像你这样一位有教养、有修养的女士，不应该来这里。"

" [waɪ] [nɑ:t] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] .

"	Why	not	?	"	she	asked	.
"	为什么	不是	?	"	她	问	.

"为什么不行？"她问道。

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ðɪ] [tru:θ] [ə'baʊt][ˌju: 'es] [jet] ? " [hi:; hi] [sed] , [sər'praɪzd] .

"	Don't	you	know	the	truth	about	us	yet	?	"	he	said	,	surprised	.
"	不	你	知道	这	真相	关于	我们	然而	?	"	他	说	,	惊讶	.

"你还不知道我们之间的真相吗？"他惊讶地问道。

" ['hævnt] [ju:; jʊ] [gest] [ˌaɪ 'ti:] ?

"	Haven't	you	guessed	it	?
"	还没有	你	猜对了	它	?

你还没猜到吗?

[nʌn] [ʌv; əv][ˌju: 'es][kæn; kən][goʊ] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] .

None	of	us	can	go	back	to	Earth	.
没有任何	的	我们	能	去	后退	到	地球	.

我们谁也回不去了。

[wɪə(r)] ['wɑ:ntɪd] [men] [ðer; ðər] . "

We're	wanted	men	there	.	"
是	通缉	男人	那里	.	"

我们是那里的通缉犯。

" ['krɪmənəlz] ?

"	Criminals	?
"	罪犯	?

"罪犯？"

" [mɪs] - [sed] , [flɪntʃɪŋ] .

"	Miss	Tweedham	said	,	flinching	.
"	错过	-	说	,	畏缩	.

"特威德汉姆小姐畏缩了一下，说道。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" ['sændɜ-sən] [tʃoʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][wɜːrd][bʌt; bət][hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][aʊt] .
" Sanderson choked over the word but he got it out .
" 桑德森 窒息 超过 这 单词 但 他 得到 它 出去 .

桑德森哽咽着说不出话来，但他还是把话说完了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] ? "
" And what were you back on Earth ? "
" 和 什么 是 你 后退 在 地球 ? "

“那你回到地球后是做什么的？”

" [aɪ][ræn][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , " ['sændɜ-sən] ['ænsər] .
" I ran the Syndicate , " Sanderson answered .
" 我 跑 这 辛迪加 , " 桑德森 回答 .

“我掌管了辛迪加，”桑德森回答道。

" [ðen] [ðæt] [ɪk'spleɪnz][jʊr; jər]['dʒiːniəs][fɔːr; fər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] . "
" Then that explains your genius for organization . "
" 然后 那 解释 你的 天才 为了 组织 . "

“那就解释了你为什么这么有组织能力。”

" [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [hɪr] , " ['sændɜ-sən]
" I had had some experience in organization before I came here , " Sanderson
[sed] , ['grɪmli] .
said , grimly .
说 , 阴沉地 .

“来这里之前，我有一些组织方面的经验，”桑德森神情严肃地说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɔːs] .
" That was why the boys made me boss .
" 那 曾是 为什么 这 男孩们 制成 我 老板 .

“这就是为什么小伙子们让我当老大的原因。”

[naʊ] [æz; əz][tuː; tə][jʊr; jər] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ɜːrθ] — "
Now as to your return to Earth — "
现在 作为 到 你的 返回 到 地球 — "

至于你返回地球的事——”

" [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] , ['meɪbi] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
" As I said before , maybe I don't want to go back .
" 作为 我 说 前 , 或许 我 不 想 到 去 后退 .

“正如我之前所说，也许我不想回去。”

" ['sændɜ-sən] [stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər] .
" Sanderson stared at her .
" 桑德森 凝视 在 她 .

桑德森盯着她看。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] .
" But you have to go back .
" 但 你 有 到 去 后退 .

但你必须回去。

[juː; jʊ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] . "
You don't belong here . "
你 不 属于 这里 . "

你不属于这里。

" ['meɪbi] [aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n][juː; jʊ][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [keɪm] .

"	**Maybe**	**I**	**came**	**here**	**for**	**the**	**same**	**reason**	**you**	**and**	**all**	**the**	**others**	**came**	**.**
"	或许	我	来了	这里	为了	这	相同的	原因	你	和	全部	这	其他的	来了	.

“也许我来这里的原因和你以及其他人来这里的原因一样。”

['meɪbi] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] .

Maybe	**I**	**knew**	**what**	**I**	**was**	**coming**	**to**	**.**
或许	我	知道	什么	我	曾是	未来	到	.

或许我早就预料到会面临什么。

['meɪbi] [aɪ] [tʃoʊz] [ðɪs] [pleɪs] [dɪ'lɪbərətli] . "

Maybe	**I**	**chose**	**this**	**place**	**deliberately**	**.**	**"**
或许	我	选择	这	地方	故意地	.	"

或许我是故意选择这个地方的。

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

" ['sændɝsən] [gɑːspt] .

"	**Sanderson**	**gasped**	**.**
"	桑德森	倒吸一口气	.

桑德森倒吸了一口气。

[mɪs] - [feɪst] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

Miss	**Tweedham**	**faced**	**him**	**without**	**flinching**	**.**
错过	-	面对	他	没有	畏缩	.

特威德汉姆小姐面无表情地面对他。

" [juː; jʊ] ['hævnt] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wʌz; wəz] [bæk] [ɑːn] [ɜːrθ] . "

"	**You**	**haven't**	**asked**	**me**	**what**	**I**	**really**	**was**	**back**	**on**	**Earth**	**.**	**"**
"	你	还没有	问	我	什么	我	真的	曾是	后退	在	地球	.	"

“你还没问过我，我以前在地球上到底是什么样的人。”

" [eɪ] ? [ə; eɪ] [skuːl] ['tiːtʃər] — "

"	**Eh**	**?**	**A**	**school**	**teacher**	**—**	**"**
"	嗯	?	一个	学校	老师	—	"

“咦？一位学校老师——”

" [juː; jʊ] [stɪl] ['hævnt] [æskt] [ˌem 'iː] . "

"	**You**	**still**	**haven't**	**asked**	**me**	**.**	**"**
"	你	仍然	还没有	问	我	.	"

“你还没问我呢。”

" [eɪ] ? [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ? "

"	**Eh**	**?**	**What**	**were**	**you**	**?**	**"**
"	嗯	?	什么	是	你	?	"

“咦？你刚才在干什么？”

" [ə; eɪ][kɔːl][gɜːrl] , " [mɪs] - ['ænsər] , [wɪ'ðaʊt] [flɪntʃɪŋ] .

"	**A**	**call**	**girl**	**,**	**"**	**Miss**	**Tweedham**	**answered**	**,**	**without**	**flinching**	**.**
"	一个	称呼	女孩	,	"	错过	-	回答	,	没有	畏缩	.

“一个应召女郎，”特威德汉姆小姐面不改色地回答道。

" [ʌ; ɜː] — [ɑː] — "

"	**Uh**	**—**	**ah**	**—**	**"**
"	呃	—	啊	—	"

“呃——啊——”

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] , " [mɪs] - [sed] .

"	**I'm**	**not**	**going**	**back**	**to**	**that**	**,**	**"**	**Miss**	**Tweedham**	**said**	**.**
"	我是	不是	去	后退	到	那	,	"	错过	-	说	.

“我不会再回到那种生活了，”特威德汉姆小姐说。

['sændɜ-sən] [sɔ:t] [fɔ:r; fər][wɜ:rdz] .
Sanderson **sought** **for** **words** **.**
桑德森 寻求 为了 字 .

桑德森苦苦思索着该说什么。

[hi:; hi] ['stʌtəd] [ðem; ðəm][aʊt] .
He **stuttered** **them** **out** **.**
他 结巴 他们 出去 .

他结结巴巴地说了出来。

" [du:] — [du:][ju:; jʊ] — [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [wɪl] ['evər][bi:; bi][ə; eɪ][kɔ:l][gɜ:rl] [ə'gen] ? "
" **Do** **—** **do** **you** **—** **do** **you** **think** **you** **will** **ever** **be** **a** **call** **girl** **again** **?** **"**
" 做 — 做 你 — 做 你 思考 你 将要 曾经 是 一个 称呼 女孩 再次 ? "

你……你……你觉得你以后还会再做应召女郎吗?

" ['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ][kɔ:l] , " [mɪs] - ['ænsər] .
" **Only** **when** **you** **call** **,** **"** **Miss** **Tweedham** **answered** **.**
" 仅有的 什么时候 你 称呼 , " 错过 - 回答 .

“只有你打电话的时候才会打电话,”特威德汉姆小姐回答道。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [dɑ:n] , [dʒɑ:n] ['sændərsənz] [feɪs] [ʃoʊd] [bi:t] [red] .
In **the** **light** **of** **the** **coming** **dawn** **,** **John** **Sanderson's** **face** **showed** **beet** **red** **.**
在 这 光 的 这 未来 黎明 , 约翰 桑德森的 脸 显示 甜菜 红色的 .

在即将到来的黎明的光芒中，约翰·桑德森的脸涨得通红。

[ðen] , ['sloʊli] , [hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə][grɪn] .
Then **,** **slowly** **,** **he** **began** **to** **grin** **.**
然后 , 缓慢地 , 他 开始 到 咧嘴笑 .

然后，他慢慢地露出了笑容。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ,
His **eyes** **lifted** **from** **her** **,**
他的 眼睛 抬起 从 她 ,

他的目光从她身上移开。

[hɪz; ɪz] [geɪz] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [wer] [naʊ] [ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˌɪrɪ'geɪʃ(ə)n]
his **gaze** **went** **to** **the** **fields** **where** **now** **the** **water** **was** **flowing** **in** **the** **irrigation**
他的 目光 去 到 这 字段 在哪里 现在 这 水 曾是 流动 在 这 灌溉
['dɪtʃɪz] .
ditches **.**
沟渠 .

他的目光转向田野，那里灌溉沟渠里流水潺潺。

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That's** **wonderful** **,** **"** **he** **said** **.**
" 那就是 精彩的 , " 他 说 .

“太好了,”他说。

[mɪs] - [dɪd][nɑ:t] [noʊ] ['weðər] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] ,
Miss **Tweedham** **did** **not** **know** **whether** **he** **was** **talking** **about** **what** **she** **had** **said** **,**
错过 - 做过 不是 知道 无论 他 曾是 说 关于 什么 她 有 说 ,

特威德汉姆小姐不知道他是不是在说她刚才说过的话。

[ɔ:r][ðə; ði]['wɔ:tər] ['brɪŋɪŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:rtʃt] [fi:ldz] .
or **the** **water** **bringing** **life** **to** **the** **parched** **fields** **.**
或者 这 水 带来 生活 到 这 干渴 字段 .

或者说，是给干涸的田野带来生机的水。

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [wətˈevər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm]

She	decided	that	whatever	he	was	talking	about	,	the	meaning	was	the	same
她	决定	那	任何	他	曾是	说	关于	,	这	意义	曾是	这	相同的

[ɪn] [ðə; ði] [end] .

in	the	end	.
在	这	结尾	.

她认定，无论他谈论的是什么，最终含义都是一样的。

" [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] .

"	I'm	going	to	see	about	the	water	,	"	he	said	,	rising	.
"	我是	去	到	看	关于	这	水	,	"	他	说	,	上升	.

“我去看看水的情况，”他边说边站了起来。

[ʃiː; ʃi] [smaɪld] .

She	smiled	.
她	微笑	.

她笑了。

[diːp] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [nuː] [groʊθ]

Deep	in	her	heart	she	knew	he	was	going	there	to	feel	the	new	growth
深的	在	她	心	她	知道	他	曾是	去	那里	到	感觉	这	新的	生长

[bɪˈgɪnɪŋ] .

beginning	.
开始	.

她内心深处知道，他去那里是为了感受新生的开始。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [əˈweɪ] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər]

When	he	was	too	far	away	to	see	what	she	was	doing	,	she	opened	her
什么时候	他	曾是	也	远的	离开	到	看	什么	她	曾是	正在做	,	她	打开	她

[pɜːrs] .

purse	.
钱包	.

当他走远看不清她在做什么时，她打开了钱包。

[frʌm; frəm] [ˌaɪ ˈtiː] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [stɪf] [ˈfoʊldɪd] [ˈpeɪpər] .

From	it	,	she	took	a	piece	of	stiff	folded	paper	.
从	它	,	她	采取	一个	片	的	僵硬的	折叠	纸	.

她从中取出一张折叠起来的硬纸片。

[ˈlaɪftaɪm] [ˈtiːtʃɪŋ] [sərˈtɪfɪkət] , [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [sed] .

Lifetime	Teaching	Certificate	,	the	paper	said	.
寿命	教学	证书	,	这	纸	说	.

报纸上说，这是一份终身教师资格证书。

[ˈsloʊli] , [mɪs] - [tɔːr] [ðə; ði] [ˈpeɪpər] [ˈɪntuː] [ˈtaɪni] [ˈbɪts] .

Slowly	,	Miss	Tweedham	tore	the	paper	into	tiny	bits	.
缓慢地	,	错过	-	撕裂	这	纸	进入	微小的	比特	.

特威德汉姆小姐慢慢地把纸撕成了碎片。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [draɪ] , [ˈrestləs] [wɪnd] [ʌv; əv] [mɑːrz] [bloʊ] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] .

She	watched	the	dry	,	restless	wind	of	Mars	blow	them	away	.
她	观看	这	干燥	,	不安	风	的	火星	吹	他们	离开	.

她看着火星上干燥、狂躁的风把它们吹走。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [roʊz] [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [dʒɑːn] [ˈsændɚsən] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈgroʊɪŋ] [fiːldz] .

Then	she	rose	and	followed	John	Sanderson	toward	the	growing	fields	.
然后	她	玫瑰	和	随后	约翰	桑德森	朝向	这	生长	字段	.

然后她起身，跟着约翰·桑德森走向田野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神